

NEUMARKT EGNA

A
SPECIAL
GUIDE
TO



INHALT / INDICE / INDEX

	Neumarkt - Egna	4
	Laag Laghetti - St. Florian S. Floriano	7
	Vill Villa	11
	Mazon Mazzon	13
	Ferienregion Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße Area vacanze Castelfeder sulla Strada del Vino Holiday region Castelfeder	16
	Castelfeder Hügel Colline Hills	18
	Neumarkt in Zahlen Egna in numeri Egna in numbers	21
	Veranstaltungen Eventi Highlights	22
	Geschichte, Kunst & Kultur Storia, arte e cultura History, art and culture	24
	Audioguide Audioguida Audioguide	33
	Museen Musei Museums	34
	Bibliotheken Biblioteche Libraries	40
	Theater Teatro Theatre	41
	Kongressäuser Sale congressi Meeting rooms	43

	Kino Cinema	43
	Führungen Visite guidate Guided visits	44
	Sport und Freizeit Sport e tempo libero Sport and Recreations	48
	Wanderungen Passeggiate Walks	63
	Familie und Kinder Famiglia e bambini Family and kids	83
	Einkaufs- und Genussgutscheine Buoni acquisto Gift coupons	86
	Kulinarik und Bars Ristoranti e Bar Food and Drinks	89
	Shopping, Beauty and Services	109
	Hotels and Co.	187
	Weingüter Cantine vinicole Wineries	197
	Urlaubsinspirationen Idee vacanza Holiday suggestions	210
	Ausflüge Escursioni Tours	233
	Mobilität Mobilità Mobility	257
	Info A–Z	259



Neumarkt

Egna

DE Neumarkt liegt am Fuße des **Hügels Castelfeder** (auf 217 Höhenmetern) und zählt ca. **5.400 Einwohner**. Die Ortschaft war bereits im Mittelalter wegen seiner geographisch günstigen Lage ein florierendes Handelszentrum und ist heute der kulturelle und wirtschaftliche Mittelpunkt im Südtiroler Unterland. Zu Neumarkt gehören die idyllischen **Weiler Mazon, Vill** und das südliche **Laag**. Nicht umsonst zählt das malerische Dorf zu den **schönsten Orten Italiens**. Sehenswert ist der alte Ortskern mit seinen langen Lauben, den herrschaftlichen Ansitzen und prächtigen Innenhöfen. In Neumarkt finden Sie die richtige Mischung aus **Unterhaltung, Erholung und Genuss**. Tauchen Sie ein ins Flair und die charmannte Atmosphäre von Neumarkt an der Etsch.

Hauptplatz Neumarkt
Piazza Centrale di Egna
Town square Egna



IT **Egna** si trova ai piedi della collina di **Castelfeder** (a 217 m di altitudine) e conta ca. **5.400 abitanti**. Già nel Medioevo Egna era un fiorente centro di scambi commerciali, grazie alla sua strategica posizione geografica; oggi è il principale centro culturale ed economico della Bassa Atesina. Il comune comprende le frazioni di **Mazzon, Villa e Laghetti**. Non è un caso che Egna faccia parte dei **Borghi più belli d'Italia**. Durante le vacanze a Egna, non perdetevi assolutamente il centro storico del paese con i suoi lunghi portici, le residenze signorili e i meravigliosi cortili interni: troverete la giusta combinazione di intrattenimento, relax e gusto. Immergetevi nel fascino e nella magica atmosfera di Egna!

EN **Neumarkt/Egna** is situated at the foot of the **Castelfeder hills** (at 217 m) and has **ca 5.400 inhabitants**. Thanks to its favourable geographical location the village was a flourishing trade centre in the Middle Ages and is still the cultural and commercial centre of the Bassa Atesina region. The idyllic hamlets of **Mazzon, Villa and the southern Laghetti** also belong to Egna. It is for good reason that the picturesque village is counted among **the most beautiful villages in Italy**. The old village centre with its high arcades, the stately country houses and magnificent courtyards is also worth seeing. In Neumarkt in South Tyrol you find the ideal mix of **entertainment, recreation** and **pleasure**.

Laag

Laghetti

DE Laag ist mit seinen rund 1300 Einwohnern die bewölkerungsreichste Fraktion Neumarkts. Das historische Zentrum kann sich einiger schöner Gebäude rühmen, welche die Bedeutung des kleinen Zentrums für den Verkehr in der Vergangenheit belegen. Im Falle von Überschwemmungen des Flusses führte von hier nämlich der Weg über den Sauch-Pass, der es erlaubte, weiter ins Trentino zu kommen. Der historische Kern der Ortschaft entwickelte sich um den Freiheitsplatz. Nachdem dieser jahrelang Parkplatz gewesen war, hat man ihn wieder aufgewertet und den alten Brunnen instandgesetzt sowie den „Sas del poz“ wieder aufgestellt, einen Kalkmonolithen, der wahrscheinlich mit alten germanischen Rechtsbräuchen zusammenhängt.



Gfrillner Weg Laag / Via Cauria Laghetti



IT Laghetti con i suoi 1300 abitanti circa, è la frazione più popolosa del comune di Egna. Il centro storico vanta alcuni splendidi edifici che testimoniano l'importanza di questo piccolo centro per la viabilità del passato; da qui infatti prendeva via il percorso che in caso di esondazione del fiume permetteva di proseguire verso il Trentino attraverso il passo Sauch. Il nucleo storico dell'abitato si è sviluppato attorno a Piazza della Libertà, la quale dopo essere stata per anni adibita a parcheggio, è stata protagonista di un'importante attività di riqualificazione che ha portato al ripristino dell'antico pozzo e alla ricollocazione del "Sas dal poz", un monolite calcareo probabilmente legato ad antiche consuetudini giuridiche germaniche.



EN Laghetti, with about 1300 inhabitants, is Egna's most populous hamlet. The historical center is the site of several splendid buildings that attest to the past importance of this little town for the transportation system. In fact, here is the start of the route which, when the Adige river flooded, permitted travel towards Trentino over the Sauch pass.

The nucleus of the hamlet developed around the Piazza della Libertà, which, after being used for years as a parking area, was the start of an important restoration project. The ancient well was renovated and the "Sas del poz", a calcareous monolith probably used in conjunction with ancient German judicial tradition, was reinstated.

Unsere Liebe Frau in der Vill
La chiesa di Nostra Signora a Villa
Church of our Lady in Villa



Vill Villa



DE Die kleine Fraktion Vill liegt inmitten von Weingärten und Hügeln, die sich nördlich von Neumarkt bis nach Castelfeder hinziehen. Dieser Ort hat seinen ländlichen Charakter bewahrt und hütet ein Schmuckstück der sakralen Südtiroler Architektur, die Kirche Unserer Lieben Frau in der Vill.

IT La piccola frazione di Villa è immersa tra i vigneti e le colline che a nord di Egna si estendono fino a Castelfeder. Questa località ha conservato il suo carattere rurale e custodisce un gioiello dell'architettura sacra altoatesina, la chiesa di Nostra Signora.

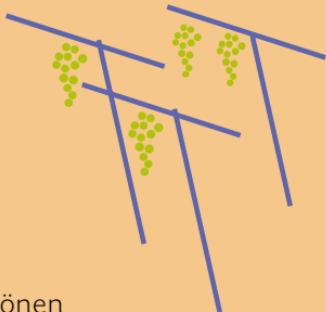
EN The small hamlet of Villa lies in the midst of vineyards and hills reaching north from Egna to the hill of Castelfeder. It has preserved its rural character and is the site of one of the jewels of South Tyrol's sacred architecture, the Church of Our Lady.



St. Michaels Kirche in Mazon
Chiesa di San Michele a Mazzon
St. Michael's Church in Mazzon

Mazon

Mazzon



DE Das kleine Mazon liegt auf der schönen sonnenbeschieneen natürlichen Terrasse, die Neumarkt überragt. Geographische Eigenheiten wie die Höhe und die Exponiertheit zur Sonne machen dieses Gebiet besonders geeignet für den Anbau des Blauburgunders, für den Mazon bekannt ist und dem die Gemeinden Neumarkt und Montan jedes Jahr eigene Veranstaltungen widmen.

Mazon ist von Neumarkt auf einem wenig anspruchsvollen Spaziergang aus erreichbar. Die Ruine von Schloss Kaldiff und die alte St.-Michaels-Kirche stellen zwei leicht erreichbare Ziele dar und bieten eine wunderbare Aussicht auf das darunter liegende Tal. Zu diesem Zweck folgt man den Wegen Nr. 3 oder 8; beide beginnen im Zentrum von Neumarkt und führen mit einem angenehmen Spaziergang nach Mazon.

IT La piccola Mazzon è situata sulla splendida e soleggiata terrazza naturale che sovrasta Egna. Caratteristiche geografiche quali altitudine e esposizione al sole, rendono questo territorio particolarmente adatto alla coltivazione del Pinot Nero, di cui

Herrliche Aussicht in Mazon

Magnifica vista da Mazzon

Magnificent views in Mazzon



è considerato il *Grand Cru in Italia*. Nei comuni di Egna e Montagna si svolgono ogni anno a primavera le "giornate del Pinot Nero", durante le quali si svolge anche il concorso nazionale.

Mazzon è raggiungibile da Egna tramite una passeggiata poco impegnativa. I resti di Castel Caldivo e l'antica chiesetta di San Michele rappresentano due mete facilmente accessibili e, una volta raggiunte, offrono una splendida vista sulla vallata sottostante. I sentieri 3 o 8, che partono dal centro di Egna, conducono con un piacevole passeggiata a Mazzon.

EN Tiny Mazzon is situated on a splendidly sunny natural terrace above Egna. Its geographical characteristics such as altitude and geographical orientation make it particularly suited to growing Pinot Noir grapes; this success has led Egna and the neighboring town of Montagna to dedicate annual events to the resulting wines. Mazzon can be reached from Egna with an easy walk; the remains of Castel Caldivo and the ancient St. Michael's church represent two easy goals, which, when reached, offer a splendid view of the valley below. Either of the paths numbered 3 and 8 lead there; both start from the center of Egna and after a leisurely walk, lead to Mazzon.

Ferienregion Area vacanze Holiday region Castelfeder

DE Die Dörfer **Neumarkt, Auer, Montan** und **Salurn** laden zum Urlaub in die Ferienregion Castelfeder, die als eine der **schönsten südlich der Alpen** gilt. Hier, an der ältesten Weinstraße Italiens, scheint die Sonne etwas länger und das Klima ist angenehm **mediterran**. Es lässt herrlichen Wein, insbesondere Blauburgunder, gedeihen und italienisches Feeling aufkommen. Die Landeshauptstadt **Bozen** ist leicht erreichbar, die **Dolomiten** UNESCO Welterbe sind zum Greifen nah, der Kalterer See, als der wärmste Badesee der Alpen, ist nur wenige Minuten entfernt: All dies versüßt Ihren Urlaub in Südtirols Süden.

IT I borghi di **Egna, Ora, Montagna e Salorno** invitano a trascorrere una vacanza nella Destinazione Castelfeder, nelle **più belle Alpi meridionali**. Qui il sole splende un po' più a lungo e il **clima** è piacevolmente **mediterraneo**, a tutto vantaggio degli eccellenti vini coltivati nella zona, primo fra tutti il **Pinot nero**. Il capoluogo della provincia, **Bolzano**, è facilmente raggiungibile in treno o autobus. Anche le **Dolomiti**, Patrimonio Mondiale UNESCO, sono a



Castelfeder
an der Südtiroler Weinstraße
BLETTERBACH DOLOMITEN KALTERER SEE

www.castelfeder.info

pochi chilometri di distanza e il lago di Caldaro, il lago balneabile più caldo delle Alpi, è raggiungibile anche in bicicletta.

EN The villages of **Neumarkt/Egna, Auer/Ora, Montan/Montagna** and **Salorno/Salurn** tempt you to holidays in Castelfeder. The holiday region is said to be **one of the most beautiful of the southern side of the Alps**. Because of this, fantastic wines flourish here, especially Pinot Noir, and the region has a thoroughly Italian flair. The provincial capital **Bolzano/Bozen** is within easy reach of Auer, Montan, Neumarkt and Salorno. The **Dolomites** - UNESCO World Heritage are close to touch and the Caldaro lake, the warmest swimming lake in the Alps, is only few minutes away.

Castelfeder Hügel

Colline | Hills

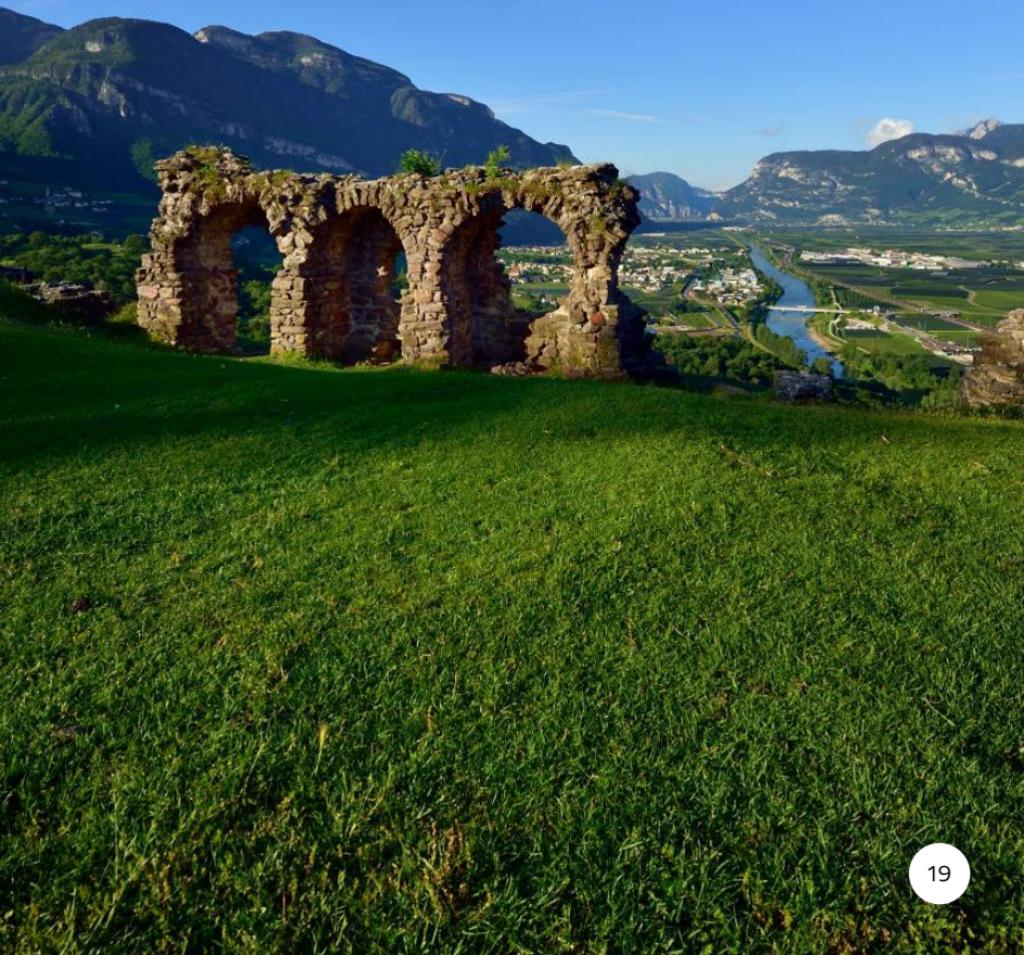
DE Zwischen den Feriendörfern, auf einem strategisch wichtigen Porphyrrücken, erhebt sich Castelfeder (von castello = Burg in Italienisch). Castelfeder ist ein prähistorisches sowie römisches und frühmittelalterliches Siedlungsgebiet. Der Ort ist ein wahrer Kraftort und ein beliebtes Ausflugsziel, insbesondere im Frühling.

Heute sind noch Teile der byzantinischen Ringmauer, die ursprünglich als Wehrmauer gedacht war, mit den bekannten „Kuchelen“ erhalten sowie Teile der Barbarakapelle, welche aufs 6. Jahrhundert datiert wird. Zudem besticht der sonnige Hügel Castelfeder durch seine interessante Vegetation mit urigen Eichen und seltenen Orchideen. Castelfeder ist ein Biotop und wird nicht zu Unrecht auch als „Arkadien Tirols“ bezeichnet. Castelfeder weist aber noch eine Besonderheit auf: Die Fruchtbarkeitsrutsche, eine in Porphyrgestein gehauene flache, fast glatt polierte Rutsche. Die Rutsche wird als „Zentrum eines uralten Fruchtbarkeitskultes“ interpretiert. Das Hinunterrutschen soll angeblich den ersehnten Kinderwunsch erfüllen. Auf dem Hügel weiden außerdem Ziegen, die besonders Kindern tierisches Vergnügen bereiten. Der 405 Meter hohe Hügel ist die niedrigste, beweidete Alm Südtirols.

Aussicht ins Südtiroler Unterland

Vista sulla bassa atesina

View of the bassa atesina valley



IT Le colline di Castelfeder, nel corso dei secoli, ospitarono degli insediamenti preistorici, romani e dell'Alto Medioevo. Castelfeder è un luogo ricco di energia e, soprattutto in primavera, una popolare meta per piacevoli passeggiate e pic-nic.

Della struttura originaria di Castelfeder si sono conservati fino ad oggi alcuni tratti del muro di cinta e parti della cappella di Santa Barbara, la cui origine è databile al VI secolo circa. La soleggiata collina di Castelfeder, ricoperta da querce secolari, ospita anche un biotopo.

Da non perdere: lo scivolo della fertilità, un masso di porfido ripido e liscio, considerato il fulcro di un antico culto della fertilità. Le donne che desideravano avere dei figli, scivolavano su di esso a pancia in giù, in modo che il loro desiderio potesse essere esaudito. Con 405 metri d'altezza, la collina di Castelfeder è il pascolo più basso in tutto l'Alto Adige; su di esso si possono trovare numerose capre e pecore, per la gioia dei bambini.

EN Between the holiday villages on this strategically important porphyry hill arises Castelfeder (from castello, the Italian word for castle). Castelfeder is a prehistoric and Roman as well as early Medieval settlement, characterised by the remnants of several structures and buildings on a large hilltop. The place is a true place of energy and a popular destination for excursions, especially in spring.

Neumarkt in Zahlen

Egna in numeri / in numbers



ca.

5400

Einwohner
Abitanti
Inhabitants



1189

Gründungsjahr
Anno di fondazione
Foundation year



ca.

150 ha

Weinanbau
Vigneti
Vineyards



ca.

350 ha

Obstbäume
Frutteti
Orchards



1.720
M.ü.d.M.
metri slm
m a.s.l.
214

34 km →
Trento
Trento

Neumarkt
Egna

← **25 km**
Bozen
Bolzano

Veranstaltungen

Eventi | Highlights

Wochenmarkt | Mercato settimanale

Weekly market

jeden Dienstag | ogni martedì | on Tuesdays

Bauernmarkt | Mercato contadino

Farmers market

jeden Freitag | ogni venerdì | on Fridays

Flohmarkt | Mercatino delle pulci

Second hand market

jeden 3. Samstag im Monat | ogni 3° sabato del mese | every 3rd Saturday of each month

Motorradsegnung | Benedizione delle

moto | Blessing of the Bikes

Ende März–Anfang April | Fine marzo–inizio aprile

End of March–Beginning of April

Die Blauburgunder Tage | Le giornate del

Pinot Nero | The Pinot Noir Days

Mai | Maggio | May

Die romantische Nacht | La Notte

Romantica | Romantic Night

Ende Juni | Fine giugno | End of June

Wein und Lauben | Vino e Portici |

Wine&Porticoes

Juli | luglio | July

Laubenfest | Festa dei Portici

Anfang August | primi di agosto | Beginning of August

Dolomitencup (Ice Hockey)

Mitte August | Metà agosto | Mid of August

Freilichtspiele Südtiroler Unterland

Teatro all'aperto (in lingua tedesca)

Open air theatre (in german language)

August-Sept. | Ago-sett | Aug-Sept

Bio Herbstfest | Festa Bio d'Autunno

Bio Autumn Fair

Ende September | Fine settembre | End of September

Laubenweihnacht mit lebender Krippe

Natale sotto i portici e presepe vivente

Christmas under the arcades and living

Nativity scene

Dezember | Dicembre | December

Weihnachten am Dürerweg | Natale sul sentiero

del Dürer | Christmas on the Dürer Path

Laag / Laghetti, Dezember | Dicembre | December

Geschichte, Kunst & Kultur

Storia, arte e cultura

History, art and culture

DE

Die Lauben geben Neumarkt den einzigartigen Charakter. Die Porphyrpflasterung, die Brunnen und die Wiedergewinnung eines Teiles der alten Kanalisierung (die Ritsch) in sogenanntem Trientner Marmor machen Neumarkt zu einem der schönsten Zentren Südtirols.

Bereits auf der bekannten Straßenkarte „Itinerarium Antonini“ aus dem 3. Jahrhundert nach Christi Geburt ist auf dem Gebiet der heutigen

Gemeinde Neumarkt eine Siedlung dokumentiert. Das antike Dokument weist nämlich eine Militär- und Poststation mit Namen „**Mansio Endidae**“ auf, gelegen an der Via Claudia Augusta, 23 Meilen nördlich von Tridentum, dem heutigen Trient.

Das Dorf scheint im Jahre 1018 als Enna und 1170 als Egna auf und wurde im Jahre 1189 von einem Großbrand verwüstet. Fürstbischof Konrad von Beseno erkannte die günstige geographische Lage und

Lauben / Portici / Arcades



setzte sich dafür ein, dass das Zentrum gleich wieder aufgebaut wurde: **Die Gründungsurkunde der Gemeinde Neumarkt ist genau mit 13. Oktober 1189 datiert.** Der Name „Burgum novum Egne“, woraus sich im 14. Jahrhundert der Ortsname „Newenmarcht“ und in der Folge der gegenwärtige Neumarkt bildete, findet sich in den offiziellen Dokumenten nach dem Wiederaufbau. Zuerst entstand und entwickelte sich der Ort in der Nähe des Flusslaufes der Etsch (heute Andreas-Hofer-Straße), ab 1222 aber erlaubte der Fürstbischof aufgrund immer wiederkehrender Überschwemmungen die Errichtung von Gebäuden weiter bergseitig (heute Laubengasse). Während des Mittelalters förderte die wachsende Bedeutung als Zentrum des Durchzuges von Warenverkehr zu Land und auf dem Fluss die urbanistische und wirtschaftliche Entwicklung des Ortes. **Was der Gemeinde zu großer Blüte verhalf, war vor allem die Vergabe des Halte- und Niederlagsrechtes der Waren durch den regierenden Herzog Otto.**



Brunnen der unteren Lauben
La fontana dei portici bassi
The fountain of the lower arcades

Diese Verfügung sah vor, dass alle Waren beim Durchzug in Neumarkt abgeladen und verzollt werden mussten und nur durch lokale Transporteure nach Bozen oder Trient weiterbefördert werden durften. **Neumarkt blieb bis zum 16. Jahrhundert der bedeutendste Flussbahnhof der Region**, hier wurde nämlich sämtliches Holz aus dem Fleimstal zu großen Flößen gebunden, um nach Süden verfrachtet zu werden.

IT *I portici rendono unico e pittoresco il borgo di Egna; la pavimentazione in porfido, le fontane e il recupero di una parte dell'antica canalizzazione (la Ritsch) contribuiscono a rendere Egna uno dei borghi più belli e caratteristici dell'Alto Adige.*

L'esistenza di un insediamento nella zona dell'attuale Comune di Egna è documentata già in età romana nella nota mappa stradale risalente al III secolo d.C. denominata "Itinerarium Antonini"; l'antico documento riporta infatti una stazione militare e di posta dal nome "**Mansio Endidae**", situata lungo la Via Claudia Augusta, a 23 miglia a nord di Tridentum, l'attuale Trento.

Divenuto Enna nel 1018 e Egna nel 1170, nel 1189 il paese fu devastato da un grave incendio. Il principe-vescovo Corrado di Beseno, vista la posizione geograficamente favorevole, si adoperò affinché il centro abitato fosse immediatamente ricostruito.

L'atto di fondazione del comune di Egna è datato proprio 13 ottobre 1189. Il nome di "Burgum novum Egne", dal quale è derivato nel XIV secolo il toponimo "Newenmarcht" e successivamente quello attuale Neumarkt, si ritrova nei documenti ufficiali successivi a questa ricostruzione. Dapprima il borgo sorse e si sviluppò in prossimità del corso del fiume Adige (attuale Via Andreas Hofer), ma a partire dal 1222, a causa delle continue inondazioni, il principe vescovo autorizzò la costruzione di edifici più a monte (attuale Via Portici). Durante il Medioevo la crescente importanza come centro di passaggio

Pfarrzentrum Neumarkt / Centro parrocchiale di Egna / Parish Center of Egna







dei traffici commerciali terrestri e fluviali favorì lo sviluppo urbanistico ed economico del borgo. **A dare grande prosperità alla comunità fu soprattutto la concessione, nel 1309 da parte del sovrano reggente duca Ottone, del "diritto di fermo e di deposito delle merci".** Questo provvedimento disponeva infatti che tutte le merci in transito dovessero essere scaricate e sdoganate a Egna e che potessero proseguire verso Bolzano o Trento solamente a mezzo di trasportatori locali. **Egna rimase fino al XVI secolo il porto fluviale più importante della regione;** qui infatti tutto il legname proveniente dalla Val di Fiemme veniva caricato su grandi zattere per essere trasportato verso nord o verso sud.

EN The arcades make the small town of Egna unique and picturesque; the porphyry pavement, the fountains and the recovery of a part of the ancient canalization (Ritsch) in white marble contribute to making Egna one of the most beautiful and characteristic towns of South Tyrol.



The existence of a settlement in the area of the current community of Egna was already documented in Roman times on the well-known street map, the Antonine Itinerary, from the 3rd century AD. The ancient document reports a military post and postal station with the name "**Endidae Mansio**" situated on the Via Claudia Augusta, 23 Roman miles north of Tridentum, today's Trento. Recorded as Enna in 1018 and Egna in 1170, it was destroyed by a great fire in 1189. Prince-Bishop Conrad de Beseno, recognizing its favorable geographic location, advocated the immediate reconstruction of the town: in fact, **the founding charter for the town of Egna was signed on October 13, 1189.** The name "Burgum novum Egne", from which "Newenmarcht" in the 14th century and then the current name of Neumarkt derives, can be found in official documents following the reconstruction. The town first developed near the course of the Adige River (today the Via Andreas Hofer) but, starting in 1222, because



of the continuous flooding, the Prince-Bishop authorized building at higher ground (currently via Portici). **During the middle ages, its growing importance as a center for commercial traffic by water or land favored the urban and economic development of the village.** Above all, the biggest contribution to the economic prosperity of the community was the 1309 concession granted by the reigning sovereign Duke Otto concerning the right of stopping and deposit of goods. This provision foresaw the unloading and declaration

of goods and the payment of duty at Egna and their further transportation to Bolzano or Trento solely by local carriers. **Egna remained the most important river port of the region until the 16 th century;** it was here that all the timber coming from Val di Fiemme was bound together in great rafts for transportation towards the north or the south.

Typischer Erker/ *tipico bouindo / typical bay window*



AUDIOGUIDE | AUDIOGUIDA

DE Entdecken Sie nach eigenem Belieben verborgene Details unseres Dorfes mit dem akustischen Führer. Organisieren Sie Ihre Guide frei, hören Sie sich die Audiotracks direkt mit Ihrem Smartphone an, ohne etwas herunterladen zu müssen.

IT Lasciatevi guidare alla scoperta del borgo! Organizzate la vostra guida in libertà, ascoltando direttamente con il vostro smartphone le tracce audio, senza la necessità di scaricare nulla.

EN Let us guide you to discover our village! Organize your guide freely, listen to the audio tracks directly with your smartphone without the need to download anything.

www.neumarkt-egna.it/audioguide

NEU!
NOVITÀ!
NEW!



MUSEEN | MUSEI | MUSEUMS

Museum für Alltagskultur

Museo di Cultura Popolare

Museum of Popular Culture

DE

Das Museum für Alltagskultur befindet sich in einem historischen Laubenhause. Dort können die Wohnräume eines bürgerlichen Haushaltes des 19. und 20. Jahrhunderts besichtigt werden. Mit einer umfangreichen Sammlung an Möbeln und Gebrauchsgegenständen aus dem täglichen Hausgebrauch, gibt das Museum Einblick in eine längst vergangene Lebenskultur.

Museum für
Alltagskultur
Museo di
cultura popolare
Museum of
popular culture



IT Il museo è situato in un edificio storico dei portici e offre la possibilità di visitare le stanze abitative di una famiglia borghese del XIX e XX secolo. Una vasta collezione di mobili e oggetti d'uso domestico ricorda la cultura passata. Gli oggetti del periodo dal 1800 fino agli anni 50 sono stati raccolti dalla collezionista Anna Grandi Müller ed esposti in diverse stanze.

EN The museum of popular culture is situated in a historical building under the arcades of Egna. You can visit the living space of a middle class family of the 19th and 20th century. The collection of antique furniture and articles of daily use gives you an impression of life and culture of the past.

Öffnungszeiten /Orari d'apertura / Opening times
www.museum-alltagskultur.it

Kunstforum Unterland

DE Im Jahr 1997 fand sich eine Gruppe von Kunstinteressierten und Kulturschaffenden mit dem gemeinsamen Ziel, einen Ort aus der Taufe zu heben, wo Künstlerinnen und Künstler der verschiedensten Sparten die geeigneten Rahmenbedingungen für ihre Ausstellungstätigkeit vorfinden könnten. Neben lokaler Kunst sollte auch Zeitgenössisches von außerhalb Südtirols ins Unterland gebracht werden, um somit der Bevölkerung die Möglichkeit zu bieten, sich mit aktuellen Kunstpositionen zu konfrontieren und sie dafür zu sensibilisieren.

Der Ausstellungsplatz bzw. dessen Programm hat ein klar definiertes Profil, das auf Qualität und unverwechselbare Schwerpunkte setzt.

Eine Findungskommission wählt jährlich 6 KünstlerInnen aus, die in den jeweiligen Ausstellungskalender aufgenommen werden.

IT Nel 1997 un gruppo di artisti e appassionati d'arte si ritrovò e si diede un obiettivo comune. Creare un luogo dove artisti, appartenenti ai settori più disparati, potessero trovare le condizioni ideali per la loro attività espositiva. Accanto all'arte locale, il nuovo spazio avrebbe contribuito a far conoscere anche in Bassa Atesina l'arte contemporanea, offrendo in questo modo alla popolazione l'opportunità di informarsi e confrontarsi con i modelli creativi più

attuali. In questo contesto il servizio di mediazione artistica, offerto dalla galleria, gioca un ruolo insostituibile.
Lo spazio espositivo e il suo programma hanno un profilo chiaro e definito, basato sulla qualità dell'offerta e su punti chiave inamovibili. Ogni anno una commissione sceglie sei differenti artisti, destinati ad essere inseriti nel programma delle esposizioni.

EN In 1997 a group of artists and art lovers decided to create a place where artists, could find the ideal conditions for their exhibitions. Alongside local art, the new space would have contributed to making contemporary art known in Bassa Atesina, thus offering the population the opportunity to discover the most current creative models. In this context the artistic mediation service, offered by the gallery, plays an irreplaceable role. The exhibition space and its program have a clear and defined profile, based on the quality of the offer and on immovable key points. Each year a commission chooses six different artists to be



Austellung im Kunstforum
Mostra nel forum dell'arte
Exhibition in the art forum

included in the exhibition program.

Öffnungszeiten (bei Ausstellungen)

Orari di apertura (durante le mostre)

Opening times (during expositions)

Dienstag bis Samstag

da martedì a sabato

from Tuesday to Saturday

ore 10–12 Uhr

ore 16–18 Uhr

Galerie der Bezirksgemeinschaft

Galleria della comunità comprensoriale

Lauben/Portici 26, Neumarkt/Egna

kunstforum@bzgue.org



Zeitgenössische Kunst in Neumarkt

Arte contemporanea a Egna

Contemporary art in Egna

DE Nicht nur Lauben und mittelalterliches Flair. In Neumarkt gibt es viele Werke zeitgenössischer Kunst und Architektur, die von internationalen Künstler:innen geschaffen wurden.

IT Non solo portici e fascino medievale. A Egna sono infatti presenti molte opere d'arte e architettura contemporanea, realizzate da artisti internazionali.

EN Not only arcades and medieval charm. In Egna there are many works of contemporary art and architecture created by international artists.

Zeitgenössische Kunst am Kreisverkehr der Brennerstraße
Arte contemporanea sulla rotonda di via Brennero
Contemporary art on the Via Brennero roundabout



BIBLIOTHEKEN | BIBLIOTECHE LIBRARIES

Bibliothek im Ballhaus (DE)

Via Andreas-Hofer-Str. 58/2

Neumarkt/Egna

Tel. +39 0471 820 074

www.biblio.bz.it/neumarkt

Biblioteca Endidae (IT)

Piazza Franz-Bonatti-Platz 2

Neumarkt/Egna

Tel. + 39 0471 820 299

www.biblioendidae.it

Leihstelle Laag - Punto prestiti

Laghetti

piazza Giovanni-Prati-Platz 1

39044 Laag/Laghetti

[www.biblio.bz.it/neumarkt/leihstellen/
leihstelle-laag](http://www.biblio.bz.it/neumarkt/leihstellen/leihstelle-laag)

THEATER | TEATRO | THEATRE

Freilichtspiele Südtiroler Unterland – Theater an der Etsch

(*In lingua tedesca | German language*)

Die „FREILICHTSPIELE SÜDTIROLER UNTERLAND“ wurden am 26. Juni 1968 von Luis Walter als erstes Südtiroler Freilichttheater ins Leben gerufen. Mit Inszenierungen der klassischen Tiroler Autoren finden die FSU bald Anerkennung im In- und Ausland. 1978 gründet Luis Walter das „Theater an der Etsch“, als Plattform für gehobene Theaterarbeit auch außerhalb der Freilichtsaison. Mit Übernahme der Vereinsleitung durch Arch. Zeno Bampi (1985) und dessen Nachfolger Oswald Schiefer (2018) wandelt sich der Verein, den Erfordernissen moderner Theaterarbeit und Theaterauffassung entsprechend, zum professionellen Theaterbetrieb. Unter der künstlerischen Leitung von Roland Selva (seit 2001) arbeiten die FSU-TaE an der Entwicklung eines eigenständigen, zeitgemäßen Südtiroler Theaters, und gelten heute als Orientierungspunkt innovativen Südtiroler Theaterschaffens.

Mesnerhaus, Via Andreas-Hofer-Str. 52
Tel. +39 0471 812 128
www.fsu-neumarkt.com

Heimatbühne Neumarkt

(*In lingua tedesca | German language*)

Ballhausring/Largo Ballhaus 2

Neumarkt/Egna

www.heimatbuehne-neumarkt.it

Teatro Endidae

(*In lingua italiana | Italian language*)

Largo Municipio - C/O Udae 26

Neumarkt/Egna

endidaeteatro@yahoo.it



Heimatbühne Neumarkt

KONGRESSHÄUSER SALE CONGRESSI MEETING ROOMS

Haus Unterland

Ballhausring/Largo Ballhaus 2
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 688
www.hausunterland.it



Klösterle

St. Florian/San Floriano
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 829 010
Auch für Hochzeitsfeiern geeignet.
Ideale anche come location per matrimoni.
Rentable also for wedding parties.

Event im Klösterle in St. Florian
Evento al Klösterle di San Floriano
Event in the Klösterle in San Floriano

KINO | CINEMA

Filmclub Unterland

Via Andreas-Hofer-Str. 58/2
Neumarkt/Egna
www.filmclub.it

FÜHRUNGEN VISITE GUIDATATE GUIDED TOURS



Dorfführung in Neumarkt

DE Erkunden Sie Neumarkt, eines der schönsten Dörfer Italiens und kulturelles Zentrum des Südtiroler Unterlandes. Bekannt sind seine malerischen Laubengänge.

Anmeldung

Tourismusgenossenschaft Castelfeder,
Tel. +39 0471 810 231

Visita guidata di Egna

IT Esplorate Egna, uno dei borghi più belli d'Italia e il centro culturale della Bassa Atesina, nota per i pittoreschi portici e gli edifici in stile veneziano.

Prenotazione

Ass. Turistica Castelfeder,
tel. +39 0471 810 231

Guided tour of Egna

EN Explore Egna, one of the most beautiful villages in Italy and cultural center of the Bassa Atesina, known for its picturesque arcades and Venetian-style buildings.

Reservation:

Tourist Office Castelfeder,
tel. +39 0471 810 231



Traditionelle Einrichtungsstücke
unter den Lauben
Mobili tipici sotto i portici
Typical furniture under the arcades

Laag: Das Kirchlein und das Hospiz St. Florian

DE Alpine Straße der Romanik: Führungen zum Kirchlein und dem Hospiz (Klösterle) St. Florian mit deren geheimnisvoller Vergangenheit

Anmeldung

Tourismusgenossenschaft Castelfeder,
Tel. +39 0471 810 231

Klösterle in St. Florian / Ospizio di San Floriano / Hospice in St. Florian



Laghetti: Chiesa di S. Floriano e Ospizio

IT Visita guidata dell'Ospizio e alla chiesetta di S. Floriano (*Klösterle*) - Strada Romanica delle Alpi

Prenotazione

Ass. Turistica Castelfeder,
tel. +39 0471 810 231

Laghetti: Church of St. Florian and Hospice

EN Guided visit of the romanic hospice and church in St. Florian – Romanic Route of the Alps

April–Oktober | aprile–ottobre |
April–October

Reservation:

Tourist Office Castelfeder,
tel. +39 0471 810 231



Innenhof vom Klösterle
Cortile interno dell’Ospizio
Inner courtyard of the Hospice

Sport und Freizeit

Sport e tempo libero

Sport and Activities

RAD | BICI | BIKE



Große Überetsch Unterland Runde

⌚ 4-5 Stunden | 🚶 50 km

DE Die Rennradrunde führt durch die Weindörfer Kaltern, Tramin, Kurtatsch bis an die Südtiroler Landesgrenze in Salurn. Die Tour ist für alle Radtypen geeignet, am meisten Spaß macht sie allerdings mit dem Rennrad oder auch mit dem E-Bike. Start ist in Eppan, weiter auf dem Radweg und Seerundweg bis zum Kalterersee und nach Tramin. Rauf bis ins Dorf und weiter bis Kurtatsch, wo eine Steigung wartet und die Strecke entlang der Weinstraße bis nach Margreid und Kurtinig weiterführt. In all diesen Weindörfern gibt es lohnende Einkehrmöglichkeiten. In Salurn, an der Südtiroler Landesgrenze, auf die andere Talseite wechseln, am Berghang entlang auf malerischen Sträßchen bis nach Laag. Dort auf den Radweg wechseln und an der Etsch entlang weiter Richtung Norden, wo kurz vor Bozen die Flüsse Etsch und Eisack aufeinandertreffen. Dort links abbiegen und dem

Radweg auf der alten Bahntrasse der Überetscher Bahn folgen bis zum Ausgangspunkt in Eppan.

Grande giro Oltradige - Bassa Atesina

⌚ 4-5 ore | 50 km

IT Il giro conduce attraverso le località vinicole di Caldaro, Termeno, Cortaccia fino al confine altoatesino a Salorno. Il giro è adatto a tutti i ciclisti, ma è particolarmente divertente con la bici da corsa o con la e-bike. Partendo da Appiano si segue la ciclabile fino al Lago di Caldaro e a Termeno. Si sale fino al paese e si prosegue per Cortaccia, dove si trova una salita. L'itinerario continua lungo la Strada del Vino fino a Magrè e Cortina. In tutti i paesi si trovano piacevoli e golose possibilità di sosta. Poi a Salorno, al confine dell'Alto Adige, si passa sull'altro lato della valle, attraversando il pendio lungo una pittoresca stradina fino a Laghetti. Lì si torna sulla ciclabile e si prosegue lungo l'Adige in direzione nord, dove appena prima di Bolzano i fiumi Adige e Isarco si uniscono. Si svoltà a sinistra



Radweg an der Etsch
Pista ciclabile lungo Adige
Bike path on the river Adige

e si segue la ciclabile sul vecchio tratto della ferrovia d'Oltradige fino al punto di partenza ad Appiano.

Large Überetsch Unterland (lowlands) tour

⌚ 4-5 h | 🛍 50 km

EN The bike trail goes through the wine villages of Caldaro, Termeno and Cortaccia up to the regions boundary at Salorno. The tour is appropriate for all kinds of bicycles, but is the most fun to ride on e-bikes or racing bikes. The route starts at Appiano and leads on the cycle path and the lake loop road to the Caldaro lake and onwards to Termeno. Towards the village you'll find a rise. Take it and follow the Weinstraße until you reach Magré and Cortina. In all of those villages you'll find plenty of possibilities to stop for a bite to eat.

Arriving at Salorno, change the downhill side and follow the hillslope until you come to Laghetti. From there you can take the cycle path along the Adige in a northward direction up until the spot where the rivers Adige and Isarco are meeting. There you turn left and follow the old railway track of the Überetscher railway until the initial point in Appiano.

Alte Bahntrasse

⌚ 4-5 Stunden | ⚓ 55 km

DE Gestartet wird am Kiosk Otto am Radweg entlang der Etsch. Nach der Unterführung links abbiegen und dem Radweg nach Montan folgen. Dieser Weg ist gut ausgebaut und führt durch das Biotop Castelfeder. Auf der Castelfederstraße geht es weiter Richtung Pinzon. Hier der Pinzonerstraße bis kurz vor dem Dorf Montan folgen. Dann geht es rechts weiter auf den „Panoramaweg“, über das Glener Viadukt, durch Tunnels, vorbei am Schloss Enn und den Kallditscher Höfen bis nach Kaltenbrunn/St. Lughen. Der Rückweg erfolgt auf derselben Strecke.

Alte Bahnstraße Radweg
Percorso ciclabile della vecchia ferrovia
Old railway bike path



Percorso della Vecchia Ferrovia

⌚ 4-5 Stunden | ⚓ 55 km

IT Il giro ha inizio a Egna, di fronte al Kiosk Otto, situato sulla pista ciclabile tra Ora ed Egna. Il percorso conduce attraverso il biotopo Castelfeder. Si prosegue in direzione di Pinzano, appena prima del paese di Montagna. Poi si procede a destra sul sentiero “Vecchia ferrovia”, che conduce fino a Fontanefredde e a San Lugano.

Old Railway Line Tour

⌚ 4-5 Stunden | ⚓ 55 km

EN The tour begins in Egna across from the Kiosk Otto right next to the cycle path between Ora and Egna. The bike trail is well built and leads through the Castelfeder biotope. Continue on Castelfeder street towards Pinzano. Follow Pinzonerstreet until just before the village of Montagna. Then turn right on the Vecchia ferrovia trail. The trail leads from here on the old railway line to Fontanefredde and San Lugano.

Messner Mountain Museum

⌚ 4-5 Stunden | 🚶 50 km

DE Diese besondere Tour verbindet Natur und Kultur! Sie radeln der Etsch entlang bis Bozen, wo ein kurzer Aufstieg nach Schloss Sigmundskron folgt. Dort kann das Messner Mountain Museum besichtigt werden. Diese moderne Struktur aus Glas und Stahl erzählt von der Bedeutung der Berge für die Menschen und ihre Religion, dank zahlreicher Figuren und Symbolen aus den Alpen und dem Himalaya. Nach diesen eindrucksvollen Emotionen erleben Sie auf dem Heimweg wunderbare Berg- und Talpanoramen, radeln zu den Montigglerseen, dem Kalterersee und zurück zum Startpunkt.

Messner Mountain Museum

⌚ 4-5 ore | 🚶 50 km

IT A metà tra natura e cultura, questo tour conduce lungo la ciclabile dell'Adige fino a Bolzano, dove, dopo una breve salita, si raggiunge Castel Firmiano sede del Messner Mountain Museum. La visita del complesso, racconta il mondo della montagna con opere di cultura alpina e tibetana. La via del

ritorno attraversa i boschi e i laghi di Monticolo, raggiungendo tra splendidi panorami il lago di Caldaro ed infine il punto di partenza Egna.

Messner Mountain Museum

⌚ 4-5 h | 🛍 50 km

EN Halfway between nature and culture, this tour along the Adige cycle path to Bolzano. After a short climb you reach Castel Firmiano, where the Messner Mountain Museum is located. On the way back through the woods and lakes of Monticolo, you see breathtaking views of Lake Caldaro and you return to Egna.

Messner
Mountain
Museum



Weinroute Süd

⌚ 4-5 Stunden | 🚶 45 km

DE Diese Tour führt durch die charakteristischen Unterländer Weindörfer Neumarkt, Auer, Montan, Salurn, Kurtinig, Margreid, Kurtatsch und Tramin.

Strada del Vino Sud

⌚ 4-5 ore | 🚶 45 km

IT Il tour attraversa i caratteristici paesi della Val d'Adige Egna, Ora, Montagna, Salorno, Cortina, Magrè, Cortaccia e Termeno.

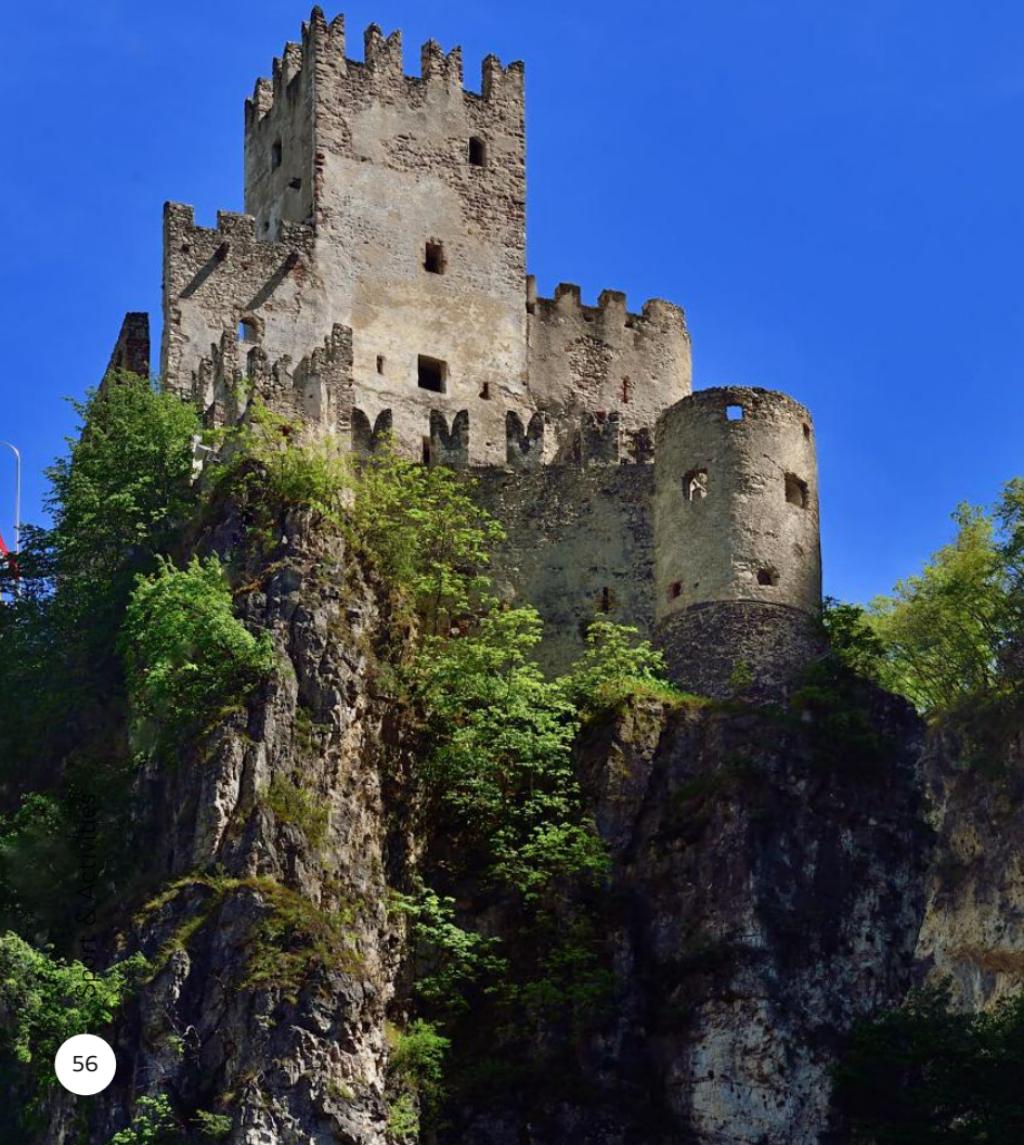
Wineroute South

⌚ 4-5 h | 🚶 45 km

EN The tour crosses the characteristic villages of Adige Valley, Egna, Ora, Montagna, Salorno, Cortina, Magrè, Cortaccia and Termeno.



Haderburg- Schloss, Castello, Castle



Haderburg

⌚ 4-5 Stunden | 🚶 55 km

DE Diese Tour führt durch das Unterland und dann hinauf zur Haderburg (als Variante auch mit kleiner Fusswanderung von ca 30 Minuten). Es kann dort eine Führung und ein typisches Mittagessen in der mittelalterlichen Burgschenke gebucht werden.

Haderburg - Castello di Salorno

⌚ 4-5 ore | 🚶 55 km

IT Dopo il panoramico giro intorno al lago di Caldaro si prosegue attraverso i vigneti e i meleti verso Salorno. Da qui breve ripido tratto in salita percorribile in sella alla E-bike (oppure breve tratto in camminata di ca. ½ ora) per arrivare al castello Haderburg, dove si potrà effettuare una visita guidata e pranzare nella mescita medievale.

Haderburg Castle

⌚ 4-5 h | ⚗ 55 km

EN After the panoramic tour around the Caldaro lake, you continue through the vineyards and apple orchards towards Salorno. From here a short steep uphill stretch on the E-bike (or a short walk of about $\frac{1}{2}$ hour) leads you to the Haderburg castle, where you can take a guided tour and have lunch.



Auf den Spuren Albrecht Dürers

⌚ 4-5 h | 🚶 55 km

DE Spannende Mountainbike-Tour. Nach der Umrundung des Kalterer Sees führt die Tour den Albrecht-Dürer-Weg entlang bis hoch nach Buchholz. Besichtigung des Skulpturengartens der Künstlerin Sieglinde Tatz-Borgogno. Anschließend weiter zum pittoresken Wasserfall bei Salurn.

Skulpturengarten Buchholz (Salurn) / Giardino delle sculture a Pochi (Salorno)
Sculpturegarden in Pochi (Salorno)



Sulle tracce di Albrecht Dürer

⌚ 4-5 h | ⛰ 55 km

IT Escursione in E-mountain bike con un tratto di media difficoltà, che comprende il giro del Lago di Caldaro, proseguendo sul sentiero “Albrecht Dürer” (pittore tedesco del sec. XV) fino a Pochi di Salorno. Passaggio e sosta nel giardino delle sculture dell'artista Sieglinde Tatz-Borgogno nella medesima località. Sulla via del ritorno sosta fotografica alla pittoresca cascata di Salorno.

On the trail of Albrecht Dürer

⌚ 4-5 h | ⛰ 55 km

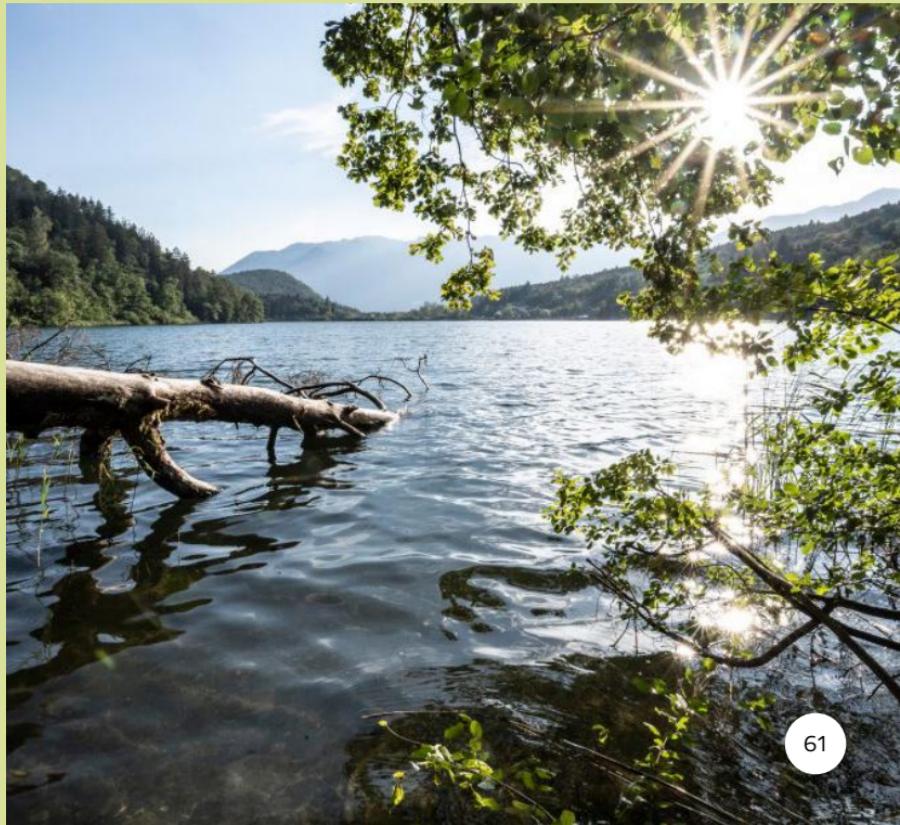
EN E-mountain bike excursion with a medium difficulty section, which includes the tour of Lake Caldaro, continuing on the ,Albrecht Dürer’ path (German painter of the 15th century) up to Pochi di Salorno. Passage and stop in the sculpture garden of the artist Sieglinde Tatz-Borgogno in the same village. On the way back, picture stop at the picturesque Salorno waterfall.

Montiggler Wald und Seen

⌚ 4–5 h | 🚶 55 km

DE Diese Tour führt am Kalterer See vorbei, durch den Montiggler Wald zu dessen idyllisch gelegenen Seen. Auf dem Rückweg radeln Sie entlang der Südtiroler Weinstraße bis ins Weindörfchen Margreid.

Montiggler See (Eppan) / Lago di Monticolo (Appiano) / Monticolo Lake (Appiano)



Bosco e laghi di Monticolo

⌚ 4-5 h | 🚶 55 km

IT Pedalata di facile-media difficoltà. Tour dei laghi di Caldaro e Monticolo su percorso misto asfalto e sterrato.

Montiggler Lakes and woods

⌚ 4-5 h | 🚶 55 km

EN During the tour you will pass by Lake Caldaro, through the Montiggler Forest to its idyllic lakes.



WANDERUNGEN PASSEGGIATE WALKS



Spaziergang durch den idyllischen Weiler Mazon

⌚ 1.45 Stunden | 🚶 5 km

DE Der Spaziergang verläuft durch den idyllischen Weiler Mazon, zwischen Weinreben und der unberührten Natur des Naturparks Trudner Horn. Mazon ist bekannt für seinen ausgezeichneten Blauburgunder, der hier an den sonnigen Hängen besonders gut gedeiht. Unter Weinkennern wird der kleine Weiler auch als "Blauburgunder-Himmel" bezeichnet.

Una gradevole passeggiata a Mazzon

⌚ 1.45 ore | 🚶 5 km

IT La passeggiata si svolge sulle colline di Mazzon, tra i vitigni e l'incontaminata natura del Parco Naturale Monte Corno. Mazzon è conosciuta per il suo ottimo Pinot Nero, vitigno che cresce particolarmente bene su questi soleggiati pendii.

A delightful stroll to Mazzon

⌚ 1.45 h | 🛏 5 km

EN The walk leads to the idyllic village of Mazzon, amongst the vines and the unspoilt natural landscape of the Monte Corno Natural Park. Mazzon is known for its excellent Pinot Noir, which thrives on the sunny slopes, and in fact wine connoisseurs know this small village as „Pinot Noir heaven“.

Mazon/Neumarkt, Mazzon/Egna



Dürerweg: Auf den Spuren von Albrecht Dürer

⌚ 5–6 Stunden | 🚶 15 km

Etappe 1: Laag - Buchholz

DE Der Ausgangspunkt befindet sich, etwas versteckt, neben dem E-Werk bei St. Florian, nördlich von Laag (Neumarkt). Es geht am alten Pilgerhospiz „Klösterle“ vorbei, durch den Wald ein Stück den Berg hoch, und dann weiter ins Dorf Laag. Am südlichen Dorfende zeigt der Wegweiser mit Dürers „AD“ zum Amorthof hinauf. Es geht einen zuerst asphaltierten Weg, der dann in einen Schotter- und schließlich einen Ochsenkarrenweg mündet, den Berg hoch. Trotz einiger steiler Stellen handelt es sich um einen einfachen Weg. Die Aussicht über das Unterland und die umgebenden Berge stimmt harmonisch, die Landschaft am Wegesrand lässt erahnen, wie es hier wohl zu Dürers Zeit ausgesehen haben mag. Schließlich erreichen wir das Laukental, das sich von Gfrill herunter eine tiefe Furche in den Berg gegraben hat. Hier überqueren wir die Römerbrücke - dabei fühlt man sich wahrlich in eine andere Zeit zurückversetzt. Aus dem Tal heraus, geht es durch eine von Weinbergen geprägte Landschaft weiter nach Buchholz. Das kleine Dorf ober Salurn ist der Endpunkt dieser schönen Wegetappe, nach einer Besichtigung geht es denselben Weg zurück.

Il sentiero di Dürer: sulle tracce di Albrecht Dürer

⌚ 5-6 ore | 🚶 15 km

Tappa 1 – da Laghetti ai Pochi

IT L'inizio del sentiero del Dürer si trova nelle vicinanze della centrale elettrica di S. Floriano, a nord di Laghetti (Egna). Il punto di partenza è un po' nascosto; successivamente si raggiunge l'antico ospizio per pellegrini "Klösterle", dove inizia un sentiero nel bosco che vi porterà fino a Laghetti. Seguendo la segnaletica del sentiero del Dürer "AD" arriverete nella parte meridionale del paese (campi da tennis) fino all'Amorthof, lasciandovi Laghetti alle spalle. Inizialmente la strada è asfaltata, dopodiché inizia il sentiero sterrato e una strada lastricata. Dopo un tratto in salita, il sentiero si allarga e diventa di facile percorrenza con una bellissima vista sulla Bassa Atesina e sulle montagne circostanti.

Percorrendo questo sentiero si riesce quasi ad immaginare lo scenario che si poteva ammirare ai tempi del Dürer. Infine raggiungiamo la Valle del Rio Lauco, dove attraversiamo il famoso "ponte romano". Attraversata la valle si prosegue lungo il sentiero circondato da vigneti che ci porterà fino a Pochi di Salorno. La piccola località costi-



Weitere Wandertipps:
Ulteriori percorsi:
More hiking routes:
www.castelfeder.info

tuisce la meta del nostro percorso, dopo un giretto ed una breve visita al paesino, torniamo al nostro punto di partenza lungo la stessa strada. Una strada alternativa per tornare a Laghetti può essere quella che dai Pochi porta a Salorno. Dal ristorante Perkeo si prende il sentiero n. 1 che porta a Salorno, si prosegue sulla strada che conduce alla tenuta "Karneid" arrivando infine a Laghetti.

The Dürer path: following the footsteps of Albrecht Dürer

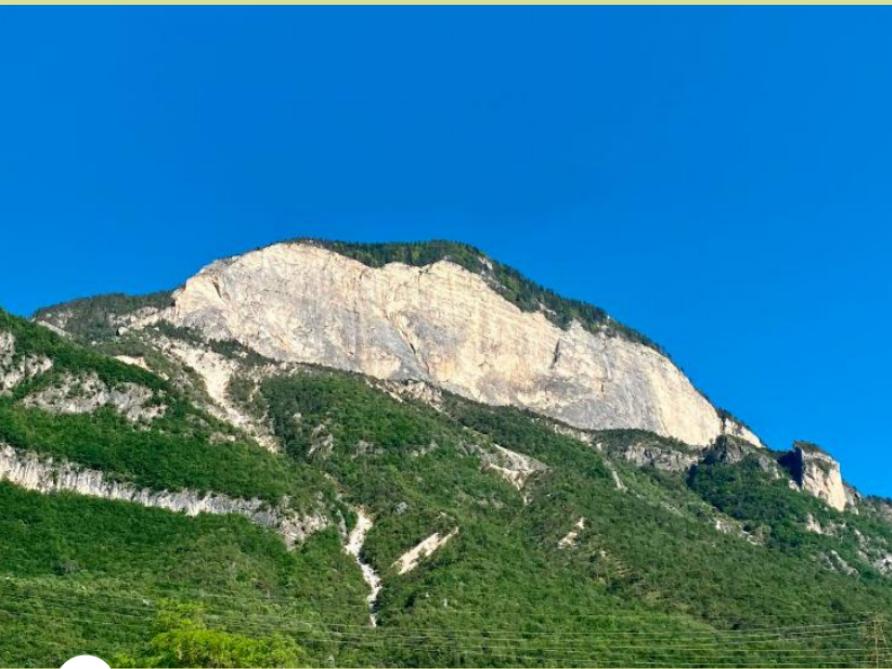
⌚ 5-6 h | 🚶 15 km

Stage 1 – from Laghetti to Pochi

EN The starting point is hidden near the hydroelectric power plant of San Floriano north of Laghetti (Egna). On the first section the hike leads uphill past the old pilgrims hospice known as "Klösterle" through the forest to the village of Laghetti. On the southern edge of the village the signpost with Dürer's anagram "AD" indicates the way to the Amorthof farm. The asphalt road becomes a gravel path and finally an old ox cart track. Despite some steep uphill sections it is an easy path with a wonderful view on the Bassa Atesina area and the surrounding mountains. The landscape by the wayside suggests how it could have looked at Dürer's times. Finally the Dürer

Path reaches the Valle del Rio Lauco valley - the Rio Lauco brook forces its way through the gorge down from Cauria. The trail continues over a Roman bridge and leads out of the valley and to a landscape characterised by vineyards to Pochi, the final destination of this first stage of the Dürer Path. The small hamlet is located above Salorno and belongs to the eponymous municipality. The way back follows the same trail.

Madrutter Wand / Parete della Madrutta / Madrutt Mountain Wall



Castelfeder

⌚ 1,5–2 Stunden | 🏞 6 km

DE Castelfeder ist ein ideales Wanderziel auch für Monate wie März, April oder November, denn hier kann man die Sonnenstrahlen richtig genießen. Ausgangspunkt: Parkplatz an der Radstation zwischen Auer und Vill/Neumarkt. Nach einem kurzen Stück Asphalt geht es rechts einen steinigen Waldweg entlang. Die Hinweisschilder erinnern uns daran, dass wir im Naturschutzgebiet „Biotop Castelfeder“ wandern. Nach einer leichten Steigung erreichen wir eine flachere Landschaft. Hier kommen wir zu einer Kreuzung, der Wegweiser zeigt noch 10 Minuten Anstieg bis zu den römischen Burgruinen an. Oben angekommen, genießen wir die Aussicht auf das Südtiroler Unterland und die schönen Mauerreste aus der Antike.

Castelfeder

⌚ 1,5–2 ore | 🚶 6 km

IT Castelvetero (Castelfeder) è una meta escursionistica ideale anche nei mesi di marzo, aprile o novembre perché si può ancora godere del tepore dei raggi del sole. Il punto di partenza è il parcheggio presso la pista ciclabile, tra Villa/Egna ed Ora. Dopo un breve tratto asfaltato proseguiamo nel bosco lungo una strada con un terreno ricco di pietre. I cartelli esplicativi ci ricordano che ci troviamo in una zona naturale protetta, il "Biotopo di Castelfeder". La strada prosegue in salita e raggiungiamo un terreno pianeggiante con prati e boschi. Arrivati ad un incrocio il segnavia segna ancora 10 minuti fino

Aussicht auf das
Unterland von
Castelfeder aus
Vista della Bassa
Athesina da
Castelfeder
View on the
Bassa Atesina
valley from
Castelfeder



alle rovine di Castelvetere. Arrivati in cima godiamo di una meravigliosa vista sulla Val d'Adige, sul lago di Caldaro e sugli antichi resti. Sulla via del ritorno facciamo una piccola deviazione verso nord e ci dirigiamo verso Ora per poi seguire il segnavia fino al parcheggio sottostante.

Castelfeder

 1,5-2 h |  6 km

EN Castelfeder is an ideal walking destination also in months like March, April or November. Starting point: parking space along the cycle path between Ora and Villa/Egna. After a short section along an asphalt road, the route proceeds along a stony forest path on the right. The information panels inform us, that we hike in the nature reserve "Biotope Castelfeder". Slowly the path ascends and we reach a flatter landscape with woods and dry meadows. A junction follows, the signpost tells us that we have to walk 10 more minutes until the Roman castle ruins. Arrived at the top we enjoy a fantastic view on the South Tyrolean Bassa Atesina and the beautiful antique wall remains.

Kanzel - Neumarkt, Egna



Kanzel (970 m)

⌚ 4-5 Stunden | ⛰ 12 km

DE Die Tour führt von Mazon über die Kanzel zum versteckten Bergweiler Gschnon.

Beim Parkplatz am „Waldweg Kanzel“ in Mazon kann man das Auto stehenlassen. Der Wanderweg geht zunächst fast eben. Erst nach einer Rehre – der Wanderweg ist immer mit „Kanzel“ ausgeschildert – führt er leicht steil durch den Wald zur Kanzel, einem herrlichen Aussichtspunkt über das ganze Unterland. Weiter geht es bis zur Höfesträße nach Gschnon. Hier wird der Weg etwas steiler und führt in die Schlucht des Trudner Baches und weiter nach Glen. Man folgt der Fahrstraße abwärts, dann links dem Schild „Wasserfall“ und überquert wieder den Bach. Dann geht es etwas ansteigend hinauf zu den herrlichen Weingärten mit Blauburgunder Reben von Mazon und zurück zum Parkplatz.

Weitere Infos/maggiori informazioni/more info:

www.neumarkt.alpenverein.it | www.caiegna.it

Kanzel (970 m)

⌚ 4-5 ore | ⛰ 12 km

IT Il tour conduce da Mazzon fino a Cesignano. Si può lasciare l'auto presso il parcheggio del „Waldweg Kanzel“ a Mazzon. All'inizio il sentiero è quasi pianeggiante. Solo dopo un tornante – il sentiero escursionistico è sempre segnalato con la scritta „Kanzel“ – inizia la salita attraverso il bosco, fino a raggiungere un magnifico punto panoramico su tutta la Val d'Adige. Proseguire poi per Via Alta fino a Cesignano. Dopo una leggera discesa il sentiero diventa un po' più ripido e conduce nella gola del Torrente Trodena e poi a Gleno. Seguire la strada in discesa, poi a sinistra l'indicazione “Wasserfall” e attraversare nuovamente il torrente. Si risale un po' verso i meravigliosi vigneti di Pinot Nero di Mazzon per giungere infine al parcheggio.

Atemberaubender
Ausblick
Vista mozzafiato
Breath-taking view

Kanzel (970 m)

⌚ 4-5 h | 🚶 12 km

EN The tour leads from Mazzon through the pulpit to the hidden mountain village of Casignano. You can leave your car at the "Waldweg Kanzel" car park in Mazzon. At the beginning the path is almost flat. Only after a hairpin bend - the hiking trail is always marked "Kanzel" - it leads slightly steeply through the forest to Kanzel, a magnificent viewpoint over the whole Adige Valley. Continue along Via Alta to Casignano. A slight descent takes you past the old summer resort of the Capuchin monks. Here the path becomes a bit steeper and leads into the gorge of the Trodena stream and then to Gleno. Follow the road downhill, then turn left following the sign "Wasserfall" and cross the stream again. Continue going up towards the wonderful vineyards with Pinot Noir vines and return to the parking lot.

Blauburgunderweg

⌚ 2,5–3 Stunden | 🚶 7,9 km

DE Der Blauburgunderweg im Süden Südtirols ist ein neuer Kultur- und Weinlehrpfad, der durch das bekannte Pinot-Noir-Anbaugebiet entlang des Naturparks Trudner Horn führt. Zur Auswahl steht eine Tagestour von 14 Kilometern Länge oder drei Halbtageswanderungen. Auf dem Weg treffen Wanderer auf historische und kulturelle Kleinode. Der Weinlehrpfad ist familienfreundlich und ungefährlich. Er ist ganzjährig begehbar. Ein rotes B weist den Wanderern den Weg.

Percorso del Pinot Nero

⌚ 2,5–3 ore | 🚶 7,9 km

IT Il percorso del Pinot Nero è un nuovo sentiero enodidattico e culturale, che si snoda lungo il parco naturale Monte Corno attraverso la zona di coltivazione del rinomato Pinot Nero. È possibile scegliere tra una gita di un giorno (14 km), oppure tre escursioni di mezza giornata. Lungo la via, gli escursionisti si imbattono in perle storiche e culturali. Il sentiero enodidattico è adatto alle famiglie, privo di pericoli e può essere percorso tutto l'anno. Una B rossa indica la strada agli escursionisti.

Pinot Noir Route

⌚ 2,5 -3 h | 🛍 7,9 km

EN The Pinot Noir Trail in the south of South Tyrol is a new educational path where you can learn more about our land's culture and its wines. You can choose between a 14-km-long one-day outing or three half-day tours. Along the way, hikers and strollers will encounter various historical spots and cultural highlights. The trail is easy, comfortable, and suitable for families. The route is open all year long. A red "B" will lead the way.

Wein-Knottenkino, Glen / Cinema del vino, Gleno / Wine-cinema, Gleno



SPORTARENA UNTERLAND

Lido

DE Das Freibad in Neumarkt bietet eine riesige Auswahl an Badevergnügen, Beach Volley und Beach Soccer, Kinderspielpark, Schwimmkurse. Ein Spaß für die ganze Familie.

IT Il lido di Egna è ideale per tutti gli amanti dell'acqua. Offre la possibilità di giocare a beach volley o beach soccer, ha un grande parco giochi e offre corsi di nuoto.

EN The open air swimming pool in Egna has everything a waterfun-lover needs. It offers a vast variety of activities: beach volleyball, beach soccer, swim lessons and children playground.



Eislaufarena | Palaghiaccio | Ice skating

DE Die Struktur umfasst eine Eisfläche, Tribünen für 900 Sitzplätze, Umkleideräume, Bar und Schlittschuhverleih. Das Eisstadion ist auch Veranstaltungsort für internationale Wettkämpfe in Eiskunstlauf, Eishockey und dient auch dem Publikumslauf.

IT La struttura comprende pista, tribune con 900 posti, spogliatoi, bar e aree tecniche, oltre ad ambienti al servizio del pubblico, come i locali per il noleggio dei pattini. Il palaghiaccio è anche sede di eventi agonistici di livello internazionale sia di pattinaggio di figura che di hockey.

EN The structure includes the rink, 900 seats, changing rooms, bar and skate rental. The ice rink is also home to international competitions for both figure skating and hockey.

Sportarena Unterland

Via Brennero Str. 7, Neumarkt/Egna

www.sportarena-unterland.com

Tel. +39 0471 813 614

EASYJUMP

Trampolinpark – Parco Trampolini Trampoline Park

Obereinsel/Via Isola di Sopra 46

Neumarkt/Egna

Tel. + 39 339 579 6650

www.easyjump.it

Siehe Seite / vedi pagina / See page 170-171

REITEN | EQUITAZIONE HORSE RIDING & EVENTS

Alps Coliseum

Vill/Via Villa 38

Neumarkt/Egna

www.alpscoliseum.net

Tel. +39 335 820 58 11

TENNIS

ATC Neumarkt Egna

Schießstand Str./Via del Bersaglio 4

Neumarkt/Egna

Tel. +39 0471 812 438

<https://prenotazioni.atcneumarktegna.it>

Tennis Club Laghetti-Laag

Gfrillnerweg/Via Cauria 57

Laag/Laghetti

Tel. + 39 340 743 30 50

<https://prenotazioni.tclaghetti.it>



Erholungszone mit Spielplatz „Der schlafende Riese“/Vill
Zona ricreativa con parco giochi „il gigante addormentato“/Villa
Recreationarea „sleeping giant“/Villa



Familie und Kinder

Famiglia e bambini

Family and kids

Naherholungszone am Trudnerbach

„Der schlafende Riese“

DE Der Park „Der schlafende Riese“ ist eine Erholungszone mit einer Fläche von 8 Hektar, ausgestattet mit einem Spielplatz für Kinder, einer Ruhezone für Erwachsene, Picknick-Plätzen und einem Teich. In der Mitte des Parks befindet sich ein Riese, welchen die Kinder zum Klettern nutzen können. Es besteht die Möglichkeit, sich auf Hängematten, Parkbänken oder Holzliegen zu entspannen. Die Naherholungszone befindet sich am Trudnerbach.



Zona ricreativa “Il gigante addormentato” lungo il Rio Trodena

IT Il Parco “Gigante addormentato” è un'area ricreativa di 8 ettari attrezzata con parco giochi per bambini, un'area tranquilla per il relax degli adulti, aree pic-nic e un laghetto. Al centro del parco c'è un gigante enorme sul quale i bambini si possono arrampicare mentre i genitori possono rilassarsi sulle amache, sulle panchine o sulle sdraio di legno. L'area verde si trova in prossimità del Rio Trodena.

Local recreation area „The sleeping giant”

EN The park “The sleeping giant” is a local recreation area with a ground area of 8 hectares, provided with a playground for children, a relaxation area for adults, picnic space and a pond. A giant is located in the middle of the park, arranged for children to climb on. Adults can relax on several hammocks, park benches and sunbeds. The recreation area is located near the Trodena river.

Via Rheinfeldenstr. 1
Neumarkt/Egna

Weitere Kinderspielplätze

Altri parchi gioco

Other playgrounds

Spielplatz Gänsplätzen

Parco delle oche

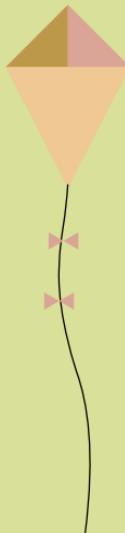
Via Gänsplätzen 1

Neumarkt/Egna

Spielplatz - Parco Giochi Pinara

Gfrillnerweg/Via Cauria

Laag/Laghetti





Schenken Sie Freude!

Richiedete il vostro buono regalo!

Request your gift voucher!



Die Geschenk- und Genussgutscheine sind bei allen Geschäften, Kaffees und Restaurants sowie bei allen Dienstleistern und Beherbergungsbetrieben, die Mitglied von Neumarkt Marketing sind, einlösbar.

Bestellen kann man die Gutscheine direkt über die Internetseite www.neumarkt-egna.it, die Bezahlung erfolgt mittels PayPal oder Banküberweisung, oder direkt im Infopoint, Lauben 28.

I buoni sono utilizzabili presso tutti i negozi, bar, ristoranti, fornitori di servizi e strutture ricettive socie di Egna Marketing.

L'acquisto può avvenire direttamente sul sito www.neumarkt-egna.it tramite Paypal o bonifico bancario oppure presso il nostro Infopoint in Via Portici 28.

The gift vouchers can be used in all shops, bars, restaurants, service providers and accommodation facilities that are members of Egna Marketing. The purchase can be made directly on the website www.neumarkt-egna.it via Paypal and bank transfer or at our Infopoint in Via Portici 28.



Kulinarik und Bars

Ristoranti e bar

Food and drinks



Raffeebohnen feinster Qualität, freundlicher Service, druckfrische Zeitungen, und los mit dem Kaffee Ritual! Möchten Sie sich vor dem Abendessen einen Aperitif gönnen? Es gibt nicht nur Hugo, Spritz und Bollicine, lassen Sie sich beraten! In unseren Restaurants finden Sie leckere Südtiroler Gerichte, saisonale und italienische Spezialitäten und natürlich Pizza!

Che sia al mattino o dopo pranzo la pausa caffè è un rito! Volete concedervi un aperitivo prima di cena? Hugo, Spritz e bollicine sono un classico. Per chi ha un languorino possiamo consigliare saporiti piatti tipici altoatesini, specialità della cucina italiana e la pizza!

Whether in the morning or after lunch, the coffee break is a ritual that must be enjoyed slowly. Do you want to treat yourself to an aperitif before dinner? Let the expert bar tenders advise you and try something new! To food lovers and gourmands we recommend tasty South Tyrolean dishes, Italian seasonal specialties and of course pizza!

Restaurant Hotel Andreas Hofer



Restaurants & Bars

Str. der Alten Gründungen/Via delle vecchie
Fondamenta 21-23, Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 653
info@hotelandreashofer.com
www.hotelandreashofer.com

SONNTAG RUHETAG/CHIUSO LA DOMENICA/
CLOSED ON SUNDAYS

DE Kreative Gaumenfreuden zusammengesetzt aus Südtiroler Traditionsrezepten und mediterraner Leichtigkeit, mit hausgemachten und regionalen Schmankerln durch die Jahreszeiten. (Gluten- und laktosefreie Gerichte)

Nehmen Sie Platz in unseren Stuben mit historischem Flair oder genießen Sie die Sommerfrische im Schatten der Neumaktnner Lauben!



IT *Piaceri del palato con creazioni della cucina tradizionale tirolese, specialità fatte in casa con prodotti regionali e stagionali (piatti senza glutine e senza lattosio). Accomodatevi nelle tradizionali "Stube" eppure godete in estate la romantica atmosfera sotto i portici di Egna.*

EN Traditional South Tyrolean recipes are skillfully combined with Mediterranean delicacies. During the summer you can enjoy your meal under the arcades of Egna. Also available gluten-free and/or lactose-free meals on request.

Johnson & Dipoli

Fine Wines & Restaurant



Restaurants & Bars

Vincenzo Degasperi
Via A.-Hofer-Str. 3
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 820 323
info@johnson-dipoli.it
www.johnson-dipoli.it

DE Im Keller lagern über 200 erlesene Weine verschiedener Herkunft, besonders aus Südtirol, dem Trentino und anderen bedeutenden Anbaugebieten in Italien, Frankreich und Deutschland. Die Küche bietet an italienischen und alpenländischen Traditionen inspirierte Speisen.



IT Nella cantina sono conservati oltre 200 vini pregiati di varie origini, soprattutto dell'Alto Adige, del Trentino e di altre importanti regioni vinicole in Italia, Germania e Francia. La cucina propone piatti ispirati alla tradizione italiana e alpina.

EN Over 200 fine wines of various origins are stored in the cellar, especially from South Tyrol, Trentino and other important growing regions in Italy, Germany and France. The kitchen offers dishes inspired by Italian and Alpine traditions.

Bistro Portikus



Restaurants & Bars

Lauben/Via Portici, 32/34
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 813 684
[f](#) [i](#) bistro.portikus

SONNTAG RUHETAG/CHIUSO LA DOMENICA/
CLOSED ON SUNDAYS

DE In unserm Bistro am Dorfplatz können Sie sowohl drinnen als auch in der frischen Luft unsere Gastfreundschaft genießen. Sie können ein warmes Tagesgericht, ein Wochenteller oder leckere Piadine und warme Baguette genießen. Die große Auswahl von nicht-alkoholischer bzw. alkoholischer Getränke und Cocktails sowie einer erweiterten Auswahl an Biere eignen sich ideal für einen Aperitif mit Freunden.

IT Nel nostro bistrot, situato nella piazza centrale del borgo, potrete godere della nostra ospitalità, sia all'interno che sui tavolini all'aria aperta. Potrete gustare il piatto caldo del giorno o deliziose piadine e baguettes calde. L'ampia selezione di bevande analcoliche e alcoliche, così come i vari tipi di birre e di cocktail, sono ideali per un aperitivo tra amici.

EN In our bistro on the village square you can enjoy our hospitality both indoors and on tables outside in the fresh air. You can enjoy a hot dish of the day, a weekly plate or delicious piadine and warm baguettes. The large selection of non-alcoholic and alcoholic drinks and cocktails, as well as some different selections of beers, are ideal for an aperitif with friends.

Bar 3x3



Restaurants & Bars

Lauben/Portici 9
Neumarkt/Egna
Tel. +39 366 257 34 98
www.facebook.com/bar3x3

SONNTAG RUHETAG/CHIUSO LA DOMENICA
CLOSED ON SUNDAYS

DE Willkommen an unserem fröhlichen Ort. 3x3 ist jedermanns Land. Es ist unser kleines Paradies. Hier können die Leute ihre Zeit genießen und sich frei fühlen. Hier kannst du große Geschichten über Erinnerungen hören und erzählen und zusammen werden wir uns den Herausforderungen und Chancen der Zukunft stellen. Genieße deinen Drink und habe eine großartige Zeit.



IT Benvenuti a tutti in questo luogo felice! 3x3 è per tutti. È il nostro piccolo paradiso. Qui le persone possono sentirsi libere. Qui non esiste giusto o sbagliato, la cosa importante è che tutti si sentano a proprio agio. Gustati il tuo drink e goditi il momento.

EN Welcome to all that come to this happy place. 3x3 is everybody's land. Its our little paradise. Here, people can enjoy their time and feel free. Right or wrong doesn't exists here, the only important thing is that you and the people around you feel comfortable. Enjoy your drink and have a great time. All great stories start with a drink!

Café Central



Restaurants & Bars

Hauptplatz/Piazza Principale 1
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 820025

MITTWOCH RUHETAG/MERCOLEDÌ CHIUSO
CLOSED ON WEDNESDAYS

DE „Sich gemeinsam an einen Tisch zu setzen, ist ein Moment der Ruhe und Entspannung.“ Das Café mit Bar, Eisdiele und Terrasse liegt am Dorfplatz direkt zwischen den historischen Lauben. Entspannen Sie vom Alltag und lassen Sie die Seele baumeln bei einem leckeren Aperitif oder einer köstlichen Tasse Kaffee. Vom feinen Frühstücksangebot oder einem klassischen Snack, Toasts, frischen Salaten, Kaffee und Kuchen bis hin zu leckeren Eisspezialitäten.



IT Caffetteria, snack bar, gelateria e una grande terrazza proprio nella piazza centrale di Egna con vista sui portici. Rilassati e goditi un delizioso aperitivo o una tazza di caffè. Scopri i nostri golosi menù per la colazione o uno spuntino, toast, fresche insalate, torte e deliziose coppe gelato.

EN Cafeteria, snack bar, ice cream and a large terrace right in the central square of Egna overlooking the arcades. Relax and enjoy a delicious aperitif or a cup of coffee. Discover our menu for breakfast or a snack, toasts, fresh salads, cakes and delicious ice cream.

Café Herbert

Konditorei/Pasticceria



Restaurants & Bars

Flimstalerstr./Via Val di Fiemme 3
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 812026
<https://www.facebook.com/Cafe-Herbert-Konditorei-Pasticceria-564404746984488/>

MONTAG RUHETAG/CHIUSO IL LUNEDÌ
CLOSED ON MONDAYS

DE Ronditorei und leckere Schokoladenpralinen. Kuchen für alle Ihre besonderen Anlässe. Nutzen Sie im Sommer die Tische im Freien für eine süße Pause.

IT Bar pasticceria e deliziose praline di cioccolato. Torte per le vostre occasioni speciali. Durante la bella stagione approfittate dei tavolini all'aperto per una pausa dolce.

EN Pastry bar and delicious chocolate pralines. Cakes for all your special occasions. During the summer, take advantage of the outdoor tables for a sweet break.



Bar Schwarzer Adler



Restaurants & Bars

Via Andreas-Hofer-Straße 10
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 4130040

SONNTAG RUHETAG/CHIUSO LA DOMENICA
CLOSED ON SUNDAYS

DE Direkt unter den ältesten Lauben von Neumarkt erwartet Sie eine historische Bar ideal für den ersten Morgenkaffee oder einen ausgezeichneten Aperitif. Die Tische im Freien sind ideal für eine erholsame Pause.

IT Proprio sotto i portici più antichi di Egna vi attende un bar storico ideale per il primo caffè del mattino o un ottimo aperitivo. I tavolini all'aperto sono perfetti per una rilassante pausa.

EN Right under the oldest arcades of Egna a historic bar perfect for the first morning coffee or an excellent aperitif. The outdoor tables are ideal for a relaxing break.



Café Bistro Jungmann



Restaurants & Bars

Via J.-Maria-Pernter-Straße 10
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 335 746 5501

SONNTAG RUHETAG/CHIUSO LA DOMENICA
CLOSED ON SUNDAYS

DE Lassen Sie sich morgens in unserer Bar vom Duft von frisch gebrühtem Kaffee verzaubern. Zu Mittag gibt es immer frische Tagesgerichte und nach dem Shoppen können Sie sich gerne einen Aperitif gönnen. Sei es im Innen- als auch im Außenbereich werden Sie von uns täglich verwöhnt.

IT Lasciatevi incantare dal profumo del caffè appena fatto. All'ora di pranzo trovate sempre piatti freschi di giornata e dopo lo shopping vi potete gustare un bell'aperitivo. Sia all'interno che all'esterno, sarete coccolati da noi ogni giorno.

EN Let yourself be enchanted by the scent of freshly brewed coffee in our bar in the morning. During lunchtime we always offer fresh dishes of the day and after your shopping tour you can treat yourself to an aperitif. Whether indoors or outdoors, you will be pampered by us every day.





Weitere Bars und Restaurants

Altri bar e ristoranti

Other bars and restaurants

Neumarkt/Egna

- Pizzeria Restaurant Engelkeller
- Pizzeria Lauben
- Gasthof Zur Post Pizzeria
- Bar Eisdiele Gelateria Arlecchino
- Admiral Club
- Bar Marina
- Bar al Moro
- Bar Mary
- Moelbys Bar
- Bar Bistro Würtharena
- Fly Pizza - Food
- Gasthaus Rauscher
- Ristorante da Candido
- Buschenschank/Agritur Ruckuckshof
- Gasthof Gsteigerhof

Laag/Laghetti

- Ristorante Pizzeria Jacky's Pub
- Ristorante Pizzeria Il Portichetto 2.0
- Bar Centrale
- Bar Ristorante S. Floriano

Villa/Vill

- Bar Vaja
- Papa Joe's

17

SCHWEIGGL'S



Shopping, Beauty and Services

Einkaufszentrum? Einkaufen im Zentrum! Neumarkt ist ein natürliches Einkaufszentrum mit mehr als 30 Geschäften, 15 Bars und Restaurants. Kauf lokal! Unterstütze die einheimische Wirtschaft!

Centro commerciale? Meglio acquistare nel centro storico! Egna offre più di 30 negozi, 15 bar e ristoranti.

Shopping centre? We prefer shopping in the historic centre! Egna is a natural open air shopping centre with more than 30 shops, 15 bars and restaurants. Buy local and support the small businesses!

Alto Gusto

Feinkost



Via Andreas-Hofer-Str. 11
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 347 415 76 70
[https://www.facebook.com/
ALTO-GUSTO-258423727690423/](https://www.facebook.com/ALTO-GUSTO-258423727690423/)

DE Alto Gusto Feinkost bietet eine sorgfältige Auswahl typischer nationaler Produkte aus Italien und Südtirol.

San Daniele Schinken, Bronte Pistazien, Büffel-mozzarella aus Kampanien und vieles mehr.

Südtiroler Spitzenprodukte sind natürlich auch dabei! Persönliche Beratung, Freundlichkeit und Professionalität.

IT *La Bottega Alto Gusto propone un'attenta selezione di prodotti tipici nazionali e di altissima gastronomia. Dal prosciutto San Daniele, ai pistacchi di Bronte, passando per la mozzarella di bufala campana, la nostra offerta abbraccia tutte le eccellenze italiane senza tralasciare l'importantissima tradizione altoatesina.*

EN Bottega Alto Gusto offers a careful selection of typical national products and high gastronomy. From San Daniele ham to Bronte pistachios, passing through buffalo mozzarella from Campania, our offer embraces all Italian excellence without neglecting the very important South Tyrolean tradition.

Animal House



Lauben/Portici 23
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 813 074
<https://www.facebook.com/animalhousebz/>

DE Bei Animal House findest du alles für deine Haustiere. Qualitätsfutter, Snacks, Zubehör, Mäntel für Hunde, Taschen für den Transport von Haustieren, Zierfische.

IT Da noi trovate mangimi e snack delle migliori marche, accessori come mantelline, collari, giochi, trasportini, pesci e accessori per acquari.

EN Large selection of pet products. Petfood, accessories and above all personalized advice and courtesy.

Athesia

Buch | Papier

Libri | Carta



Lauben/Portici 3

Neumarkt/Egna

Tel. +39 0471 081 180

www.athesiabuch.it/de/filialen/neumarkt_buchpapier

DE Neben einer großen Auswahl an Büchern bieten wir unseren Kunden ein umfangreiches Sortiment an qualitativ hochwertigen Produkten aus den Bereichen Schenken, Schule, Papeterie, Büro und Basteln.

IT Oltre ad un'ampia selezione di libri, offriamo ai nostri clienti una vasta gamma di prodotti tra cui: articoli da regalo, materiale scolastico, cartoleria, prodotti per l'ufficio e materiale per hobbistica.

EN Stationery, office products, games, library with the latest international bestsellers, event ticket service.

Bertignoll

Schmuck und Uhren

Gioielli e orologi



Rathausring/Largo Municipio 42
Tel. + 39 0471 812 470
www.bertignoll.it

DE Seit über 100 Jahren begeistern wir uns und andere für Schmuck und Uhren. Bei uns finden Sie vom einfachen Silberschmuck bis hin zu wertvollen Uhren, Brillanten, Perlen und Platin eine große Auswahl an echten Klassikern und traumhaften Unikaten.

IT *Da oltre 100 anni, emozioniamo noi stessi e i nostri clienti con gioielli e orologi. Potete trovare una vasta scelta che spazia da semplici gioielli in argento a raffinati orologi, brillanti, perle e platino, dai modelli classici ai pezzi unici.*

EN We have been enthusiastic about jewellery and watches for over 100 years. From simple silver jewelry to valuable watches, diamonds, pearls and platinum, you will find a large selection of real classics and dreamlike unique pieces.



Bettina Ruatti

Handmade Fashion



Straße der Alten Gründungen/
Via Vecchia Fondamenta 2
Neumarkt/Egna
Tel. +39 320 452 2190
bettinaruatti@gmail.com
www.bettina-ruatti-handmade-fashion.business.site/

DE Nach dem erfolgreichen Abschluss der Schneiderschule, habe ich mich dazu entschlossen, mein eigenes Atelier zu eröffnen, um einen Service zu bieten: maßgeschneiderte Mode für Frauen. An meiner Arbeit gefällt mir am meisten, dass jede Person auf ihre eigene Art und Weise schön ist und diese Schönheit wird mit meiner maßgeschneiderten Kleidung noch mehr unterstrichen.
Jede Naht und jeder handgenähten Stich zeugen von einem besonderen hochwertigen und handgefertigten Einzelstück.

IT *Mi piace l'idea di creare abiti belli, semplici o particolari, per tutti i giorni o per occasioni speciali, che valorizzano ogni fisicità con tessuti di ottima qualità. La soddisfazione più grande per me è quando il giorno della consegna la cliente prova il capo e le sta a pennello, ogni cucitura, ogni punto a mano valorizza le forme ed è esattamente come dovrebbe essere: perfetto!*

EN I like the idea of creating beautiful clothes, for every day and for special occasions. Clothes that enhance the beauty of my clients, with high quality fabrics. The greatest satisfaction for me is when on the day of delivery the customer tries on the garment and it fits perfectly, every seam, every hand stitch enhances the shapes and is exactly as it should be: perfect!

Caldiff Modeshop



Laubengasse/Via Portici 16
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 260

DE Bei Caldifff Modeshop finden Sie elegante Damenmode, die nie das gewisse Etwas und die Exklusivität missen lässt. Perfekt also für Damen, die genau wissen was sie wollen und anstatt jede kurzlebige Mode mitzumachen lieber auf Geschmack, erlesene Materialien und überdurchschnittliche Verarbeitung setzen. Egal, ob Sie eher der sportlich aktive Typ sind oder sich gerne weiblich kleiden, Caldifff Modeshop hat für jeden Stil Lieblingsstücke zu bieten – und zwar immer in bester Qualität und zu annehmbaren Preisen.

IT *Da Caldifff Modeshop troverai un'ampia scelta di capi di moda femminile a cui non manca un tocco di orginalità e l'esclusività che costituisce la vera eleganza. Ideale per le donne che sanno esattamente cosa vogliono e non si basano solo sui trend attuali ma hanno gusto, amano materiali raffinati e la cura dei dettagli.*

EN At Caldifff Modeshop you will find a wide choice of women's fashion garments that do not lack a touch of originality and exclusivity which constitutes true elegance. Ideal for women who know exactly what they want and who are not only based on current trends but who have taste, love refined materials and attention to detail.

Castelfeder Wine Shop



Marienstraße/Via Madonna 8
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 928
www.castelfeder.it

DE 50 Jahre intensive Arbeit, Leidenschaft und Terroir-Weine mit besonderem Charakter.

Möchten Sie uns und unsere Weine kennenlernen? Wir freuen uns auf Ihren Besuch im Castelfeder Wineshop im Zentrum von Neumarkt.

IT 50 anni di passione, di intenso lavoro e vini con un carattere speciale.

Volete conoscere noi e i nostri vini? Vi aspettiamo al Castelfeder Wineshop nel centro storico di Egna con imperdibili offerte e degustazioni!

EN 50 years of passion, intense work and wines with a special character.

Do you want to know us and our wines? We are waiting for you at the Castelfeder Wineshop in the historic center of Egna with unmissable offers and tastings!



Cherry Computer



Rathausring/Largo Municipio 24
Neumarkt/Egna
Tel +39 0471 813 087
www.cherrycomputer.com

DE Lösungen für Privat und Business. Wir säubern ihren PC, Notebook oder Tablet. 90% der Arbeiten sind am Folgetag bereits ausgeführt.

Wir bieten Dienstleistungen wie Reparatur, Konfiguration, Aufbau vor Ort, Datensicherung und Datenrettung aus einer Hand. Wartung von EDV Netzwerken und Lösung von Internetproblemen sind unsere alltägliche Arbeit. Fernwartung bietet oft eine schnelle Lösung zu günstigen Konditionen.

IT *Offriamo servizi come riparazione, configurazione, installazione, backup dei dati e recupero dei dati da un'unica fonte. Manutenzione reti IT e risoluzione di problemi legati al web sono il nostro lavoro quotidiano. La manutenzione remota offre spesso una soluzione rapida a condizioni vantaggiose.*

EN We offer services such as repair, configuration, installation on site, data backup and data recovery from a single source. Maintaining IT networks and solving Internet problems are our everyday work. Remote maintenance often offers a quick solution on favorable terms.

Clematis **Blumen & Decor**



Rathausring/Largo Municipio 37
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 820 915
www.clematisblumen.it

DE Bei uns im Clematis Blumenland gibt es Blumen mit Herz und noch viel mehr: Seelensträuße, Rosenbilder von Giorgioppi, Blumenkinder aus Betonguss und Swarovski-Regenbogenkristalle. Jeder Strauß wird mit Liebe, und je nach Saison vor allem mit lokalen Blumen, Kräutern und Beiwerk gebunden.
Das besondere Highlight: Unsere eigene „ANIMA ROSAE rituals“ -Linie, die der Heilpflanze Rose gewidmet ist.

IT Da Clematis trovi fiori e molto altro: bouquet, quadri di rose di Giorgioppi, statuette in cemento e cristalli arcobaleno Swarovski. Ogni bouquet è confezionato con amore e a seconda della stagione, con fiori e erbe. Il clou speciale: la nostra linea “ANIMA ROSAE rituals”, dedicata alla regina delle piante curative: la rosa.

EN Clematis offers flowers with heart and much more: bouquets, rose paintings by Giorgioppi, concrete garden statues and Swarovski rainbow crystals. Each bouquet is tied with love and, depending on the season, with local flowers, herbs and accessories. The special highlight: our own “ANIMA ROSAE rituals” line, which is dedicated to the medicinal rose.

Cosmetic Erica



Widumdurchgang/Passaggio Canonica 3
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 812103

DE Bereits in 3. Generation werden Kunden im Familienbetrieb Cosmetic Erica von Erica, Patrizia und Sandra verwöhnt. Professionelle Pediküre, Maniküre/Nagelverstärkung/ Permanentlack, Depilation, Körperbehandlungen, Gesichtsbehandlungen, Solarium, werden individuell durchgeführt.

Das Team freut sich Euch im Widum durchgang zu beraten und Schönheitsmomente zu schenken!

IT *Erica, Patrizia e Sandra coccolano da tre generazioni i propri clienti nell'azienda di famiglia Cosmetic Erica, in cui offrono trattamenti professionali ed individuali per viso e corpo, pedicure, manicure, cure per rinforzare le unghie, smalto permanente, depilazione e solarium.*

Il nostro team Vi aspetta per consigliarVi e regalarVi bellissimi momenti di relax!

EN Erica, Patrizia and Sandra have been pampering their customers for three generations in the family business Cosmetic Erica. They offer professional and individual treatments for face and body, pedicures, manicures, treatments to strengthen nails, hair removal and solarium. Our team is waiting for you for wonderful moments of relax!

da Lucio



Lauben/Portici 22
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 329 629 22 35
<https://www.facebook.com/DaLucioEgna>

DE Ein moderner Obst- und Gemüseladen, in dem die Frische und Saisonalität der Produkte im Mittelpunkt stehen. Multivitamingetränke, Obstsalate und Salate verschiedenster Art werden täglich zubereitet. Sie können auch einzigartige Produkte finden, die einige der besten italienischen Lebensmittelunternehmen repräsentieren.

IT Un negozio di frutta e verdura moderno, dove viene esaltata la freschezza e la stagionalità dei prodotti. Ogni giorno vengono preparati drink multivitaminici, macedonie ed insalate di vari tipi. Inoltre puoi trovare prodotti unici che rappresentano alcune delle migliori aziende alimentari italiane.

EN A modern fruit and vegetable shop, where the freshness and seasonality of the products are enhanced. Multivitamin drinks, fruit bowls and salads of various types are prepared every day. You can also find unique products that represent some of the best Italian food companies.

Elektro Bampi

des/di Dindo Martin



Via A. Hofer Str. 63
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 192

DE In unserem Geschäft bieten wir verschiedene Elektrogeräte und Elektroartikel gängiger Marken. Wir hören unseren Kunden zu und finden gemeinsam das passende Produkt für jede Küche, jedes Bad oder jedes Wohnzimmer. Wir planen und installieren termingerecht individuelle Elektroanlagen und bringen Ihre Räume zum Leuchten! Wir sind ein verlässlicher Partner für Elektrotechnik und Installationen. Besonders geschätzt wird zudem unser flexibler Kundendienst, der zuverlässig für Sie da ist – auch nach Abschluss der Arbeiten.

IT Nel nostro negozio proponiamo vari elettrodomestici e dispositivi elettronici dei migliori marchi, selezionati in base alla nostra esperienza. Ascoltiamo le necessità dei clienti e insieme troviamo il prodotto perfetto per ogni cucina, bagno o soggiorno. Progettiamo e realizziamo impianti elettrici nei tempi previsti e illuminiamo i vari ambienti domestici nel modo più adeguato. Il nostro servizio clienti è particolarmente apprezzato. Siamo sempre a vostra disposizione, anche dopo il completamento del lavoro.

EN In our shop we offer household appliances and electronic devices of the best brands. We listen to customers' needs and together we find the perfect product for every kitchen, bathroom or living room. We design and build electrical systems on schedule and illuminate your home in the most appropriate way.

Electro Music Shop



Rathausring/Largo Municipio 18
Neumark/Egna
Tel. +39 0471 820 671

DE Auswahl und Beratung zu Haushaltsgeräten, Geräte für die Körperpflege, Staubsauger, Mikrowellenherde und Fernseher. WindTre Point

IT *Elettrodomestici per la casa e la cura della persona, aspirapolveri, forni a microonde, televisori, telefonia incluso punto Windtre.*

EN Electronics store for audio video - Household appliances – Phones - CD – Windtre corner

Helly's Bike Shop



Rathausring/Largo Municipio 45
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 754
www.hellysbikeshop.com

- DE** Fahrradgeschäft, Zubehör und Werkstatt im historischen Zentrum von Neumarkt
Giant, RTM, Haibike, Ghost, Woom, Sinus, Eclipse, Shimano, Ceetec, Abus, Northwave, Maxxis, Michelin, Continental, Crankbrothers...
- IT** Negozio di bici, accessori e officina specializzata Bosch nel centro storico di Egna
Giant, RTM, Haibike, Ghost, Woom, Sinus, Eclipse, Shimano, Ceetec, Abus, Northwave, Maxxis, Michelin, Continental, Crankbrothers...
- EN** Bike shop, accessories and specialized Bosch workshop in the historical center of Egna
Giant, RTM, Haibike, Ghost, Woom, Sinus, Eclipse, Shimano, Ceetec, Abus, Northwave, Maxxis, Michelin, Continental, Crankbrothers ...

Optic Julius Shop & Studio



Rathausring/Largo Municipio 36 & 27
Neumarkt/Egna
Tel +39 0471 812 698
www.optikjulius.com

DE 1982 war Optik Julius noch ein kleiner familiengeführter Laden in Neumarkt. Doch schon bald sprachen sich die große Auswahl, die hervorragende Qualität und Fachkompetenz des Optikers herum. Im neuen Optik Julius Shop & Studio werden Sie nicht nur durch spezialisierte Fachkräfte top beraten, sondern finden auch eine große Auswahl an Markenbrillen, Kontaktlinsen oder optischem Zubehör.

IT Nel 1982 ad Egna, Optic Julius era un piccolo negozio a gestione familiare. In poco tempo la fama dello studio aumentò, tanto che Optic Julius divenne sinonimo di qualità, ampia scelta e competenza. Da Optic Julius Shop & Studio non troverete solo specialisti in grado di fornirvi un'ottima consulenza, ma anche una vasta scelta di occhiali di marca, lenti a contatto e accessori.

EN In 1982 in Egna, Optic Julius was a small family-run shop. In a short time the fame of the studio increased, so that Optic Julius became synonymous of quality, wide choice and competence. In Optic Julius Shop & Studio you will not only find specialists able to provide you with excellent advice, but also a wide selection of designers glasses, contact lenses and visual accessories.

Magie



Via Andreas-Hofer-Straße 15
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 781

DE

Unterwäsche für Damen und Herren

Wir wählen die besten Marken und Modelle aus, um Ihnen alles zu bieten, was Sie brauchen.

Von alltäglicher Unterwäsche, über erlesene Dessous, bis zu Schlafanzügen und Strümpfen. Bade- und Strandmode für Damen und Herren.

IT

Intimo per uomo e donna

Selezioniamo le migliori marche e modelli per offrire esclusivamente prodotti di qualità.

Dall'underwear, all'intimo più ricercato, fino all'abbigliamento per il relax e la notte, con pigiami per lei e per lui, calze e costumi da bagno per uomo e donna.

EN

Underwear for men and women

We select the best brands and models to give you exclusively quality products.

From daily underwear to the most refined, to clothing for relaxation, pyjamas, socks and swimwear for men and women.

Mataner Brot



Fleimstaler Straße / Via Val di Fiemme 2
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 812279
info@matanerbrot.com
www.matanerbrot.com

DE Das einzigartige Brot aus dem Südtiroler Unterland – seit 5 Generationen.

Unverkennbar im Geschmack, hergestellt nach alten Traditionalsrezepten, gebacken im alteingesessenen Handwerksbetrieb am Montaner Dorfplatz. Bis zu 30 Brotsorten gehen bei uns täglich über den Ladentisch. Brote, Kleingebäck, Feingebäck, Plundergebäck und lokale Brotspezialitäten wie Breatl, Krapfl und vieles mehr.

IT *Da 5 generazioni lo straordinario pane della Bassa Atesina.*

Inconfondibile nel gusto, prodotto secondo antiche ricette tradizionali, cotto nell'antico forno artigianale di Piazza della Chiesa a Montagna. Panini e pagnotte, pasticcini e dolci di pasta sfoglia, specialità locali come il "Breatl", il pane nero con farina di segale, e i deliziosi "Krapfl", ma anche molto altro ancora.

EN The unique bread from the South Tyrolean Unterland - since 5 generations.

Unmistakable in taste, made according to old traditional recipes, baked in the long-established craft business on the Montan village square. Breads, biscuits, pastries, Danish pastries and local bread specialties.

Master Jeans

Master Key

Master3Tre



Master Jeans – Lauben/Portici 20

Master Key – Rathausring/Largo Municipio 11

Master3Tre – Rathausring/Largo Municipio 40

Tel. + 39 0471 820 622

<https://www.facebook.com/MasterJeans1989/>

DE Damen und Herren Mode – Jeans – Schuhe – Accessoires

Kreativität, Individualität, hochwertige Produkte und kompetente Beratung

In unseren 3 Shops in Neumarkt bieten wir unseren Kunden seit vielen Jahren eine unvergleichliche Auswahl an Mode verschiedenster nationaler und internationaler Labels. Egal ob Damenmode, Herrenmode, aktuelle Fashion Trends, Casual Outfits, Sportmode oder klassische Abendrobe: wir haben den passenden Look für jeden Typ!

IT Abbigliamento Uomo e Donna – Jeans – Scarpe – Accessori

Nei nostri 3 negozi a Egna offriamo da molti anni ai nostri clienti una selezione di designers e brands nazionali ed internazionali. Moda per uomo e donna, i fashion trends più attuali, casual outfits, moda sportiva ma anche abiti eleganti e da sera.

Competenza, passione e prodotti di qualità sono il nostro punto forte.

EN Women and men fashion – jeans – shoes – accessories

Creativity, individuality, high quality products and competent advice

Our labels: Peuterey - Jacob Cohen - Alberto Aspesi - Colmar - Diesel - Santoni - Valsport - Quarzovivo - Dondup

Midy Salone Total Beauty



Rapuzinerring/Largo Cappuccini 1
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 820389

DE Gepflegtes Haar lässt uns strahlen. Damit unsere Haarpracht gesund bleibt, seidig glänzt und sich leicht stylen lässt, braucht es für jeden Haartyp eine unterschiedliche Behandlung. Haut und Haare sind individuell: am besten wirken Produkte von La Biosthétique, wenn sie perfekt auf Sie abgestimmt sind. Welche unserer Produkte genau für Sie gemacht sind erfahren Sie am einfachsten durch die Beratung im Salon Midy in Neumarkt, schauen Sie einfach unverbindlich vorbei.

IT “Esprimi te stessa, mostra la tua personalità unica con stile e coraggio!” Questo lo slogan della Hair Collection de La Biosthetique che invita ognuno a valorizzare la propria individualità e la propria personalità. Tutto ruota attorno al colore, all'espressività e all'emozione.
Vi aspetto al Salon Midy's di Egna per una consulenza personalizzata!

EN “Express yourself, show your unique personality with style and courage!”
Everything revolves around color, expressiveness and emotion. Through new, strong color combinations, with modern and exotic accents. Our goal is to encourage you to pursue your desire for color and to show who you are.

One More Ski



SHOWROOM:

Rathausring/Largo Municipio 40

Neumarkt/ Egna

Tel. +39 0471 183 20 42

SHOP ONLINE: www.one-more.info

DE Eine Bergregion im Herzen der Dolomiten, geprägt von sportlichen Aktivitäten im Freien. Im Einklang mit der Natur und Landschaft und mittendrin eine Idee, eine Vision, unsere Mission und die Unternehmensgründung von One More im Jahr 2018 in Südtirol. One More kombiniert ungewöhnliche Materialien mit Funktion und zeitgenössischem Stil.



IT Una regione di montagna nel cuore delle Dolomiti, caratterizzata da attività sportive all'aria aperta. In armonia con la natura e il paesaggio e proprio al centro di tutto, un'idea, una visione, la nostra missione e la fondazione di One More nel 2018 in Alto Adige. OneMore combina materiali insoliti con funzionalità, design contemporaneo e una forte vocazione alla sostenibilità.

EN A mountain region in the heart of the Dolomites, characterized by outdoor sports activities. In harmony with nature and the countryside and right in the middle of it all, an idea, a vision, our mission and the foundation of One More in 2018 in South Tyrol. One More combines unusual materials with function and contemporary style.

Ottica Mirko



Via Andreas-Hofer-Straße 1
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 727
www.otticamirkoegna.it

DE Neben Einstärkenbrillen und Gleitsichtbrillen bietet Ihnen Ottica Mirko auch eine große Auswahl an Sonnenbrillen, Kontaktlinsen und Kontaktlinsen-Pflegemitteln.

IT Siamo a vostra disposizione per consigliarvi e assistervi nella scelta di occhiali monofocali e con lenti progressive, occhiali da sole, lenti a contatto e relativi prodotti per la pulizia.

EN In addition to single vision lenses and varifocals, Optik Mirko also offers a large selection of sunglasses, contact lenses and contact lens care products.

Riosk „Otto“



Brennerstr. / Via Brennero 17
Neumarkt/Egna
Tel. +39 333 188 77 14
info@otto.bz.it
[www.otto.bz.it \(SHOP ONLINE\)](http://www.otto.bz.it)

DE Der freundliche Kiosk Otto befindet sich direkt am Radweg in Neumarkt und bietet alles rund um den Südtiroler Apfel und jede Menge regionale Spezialitäten.

Seit über 10 Jahren widmen wir uns der Vermarktung und Veredelung unserer landwirtschaftlichen Erzeugnisse.

Regionalität und Nachhaltigkeit liegen uns am Herzen, deshalb vermarkten wir ausschließlich eigene und Südtiroler Spezialitäten (km 0).

IT L'accogliente Chiosco di Otto si trova direttamente sulla pista ciclabile a Egna e offre tutto ciò che è legato alle mele altoatesine, dallo strudel al succo fresco, oltre a varie specialità regionali. Da oltre 10 anni ci dedichiamo alla lavorazione e alla vendita dei nostri prodotti agricoli.

Regionalità e sostenibilità ci stanno a cuore, per questo motivo proponiamo esclusivamente specialità proprie e altoatesine (a km 0).

EN The friendly Otto Kiosk is located right on the bike path in Egna and offers a variety of products made from South Tyrolean apples, as well as lots of regional specialities.

We have dedicated ourselves to promote and refine our agricultural products for over 10 years. Regionality and sustainability are important to us, which is why we only sell our own products and South Tyrolean specialities (zero-mile products).

Parfümerie Kerstin



Lauben/Portici 6
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 187



DE Eine verführerische Insel aus Parfüms und Kosmetiklinien erwartet Sie bei Parfümerie Kerstin. Produkte für Gesicht, Körper, Haare, Accessoires und persönliche Beratung.

IT Un'isola seducente di profumi e di linee cosmetiche accoglie il visitatore che entra nella profumeria Kerstin sotto i portici di Egna. Prodotti per il viso, corpo, capelli, bigiotteria e consulenza personalizzata.

EN A seductive island of perfumes and cosmetic lines welcomes the visitor who enters the Kerstin Perfumery under the arcades of Egna. Products for face, body, hair, accessories and personalized advice.

Schweiggls Bioladen



Lauben/Portici 17
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 820 855
www.facebook.com/Schweigglsbioladen
www.schweiggls.it

DE Maria Schweiggler lebt seit 40 Jahren ihre biologische Einstellung und führt seit 1996 das Biofachgeschäft in Neumarkt. Unter den Laubengen beraten jetzt sie, ihr Sohn Johannes und ihr Team zu allen Fragen der biologischen Ernährung und Lebensführung. Die saisonale Auswahl an Gemüsesorten stammt im Sommer und Herbst vom familieneigenen biodynamischen Hof Unternberg am Fennberg.

IT Maria Schweiggler vive in modo biologico da 40 anni e dal 1996 gestisce il negozio biologico sotto i portici di Egna. Lei, suo figlio Johannes ed il loro team assistono i clienti in tutte le questioni relative all'alimentazione biologica e allo stile di vita. La selezione stagionale di verdure proviene dall'azienda agricola biodinamica Unternberg di Favogna.

EN Maria Schweiggler has lived her biological approach for 40 years and has been running the organic shop in Egna since 1996. She, her son Johannes and her team are now advising on all aspects of organic nutrition and lifestyle in their shop. The seasonal selection of vegetables comes from the Unternberg biodynamic farm in Favogna.

Salon Maud

Hair & Beauty Art



Via A.-Hofer-Straße 64
Egna/Neumarkt
Tel. + 39 388 786 10 85
f [Salon Maud Hair & Beauty Art](#)
g [salonmaud](#)

DE Hallo, ich bin Maud Swinkels, geboren in Holland und schon seit 18 Jahren als Friseurin und seit 4 Jahren, auch als Phibrows Artist, tätig. Ich biete Haarpflege (Protein-Behandlung), die neuesten Hairstyles und Farbtechniken an. Wenn Sie eine trendige Frisur möchten, dann sind Sie bei mir genau richtig! Aber nicht nur: Augenbrauen Modellierung, Henna-Augenbraufärbung, Semi Permanent und Permanent Augenbrauen und Lippen Tattoo.

IT Ciao, sono Maud Swinkels, sono nata in Olanda e lavoro come parrucchiera da oltre 18 anni. Nel mio salone propongo le tecniche di colore e i tagli più trendy. Se vuoi un'acconciatura alla moda, sei nel posto giusto! Balayage, mèches e trattamenti alla cheratina sono la mia specialità. Ma non solo: modelamento delle sopracciglia, colorazione all'henné e tatuaggi semipermanenti e permanenti per sopracciglia e labbra.

EN Hallo, I'm Maud Swinkels, I was born in Holland, and I have been working as a hairdresser for over 18 years as well as a Phibrows Artist for 4 years. If you're looking for a trendy hairstyle, you're in the right place! Balayage, meches and keratin treatments are my speciality. Furthermore, eye-brow shaping, henna colouring as well as semi-permanent and permanent eyebrow and lips tattoos.

Sport Sigi

Sport, Fashion & More



Bahnhofstraße/Via Stazione 3
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 81 30 62
www.sportsigi.com

DE Sport Sigi – das Fachgeschäft für ihre Sportbekleidung aber nicht nur.

Auch Mode und Accessoires der besten Marken befinden sich im Sortiment. Einkaufen bei Sport Sigi wird somit zum Rundumerlebnis für Sportbegeisterte und Fashionistas. Persönliche Beratung und fachliche Kompetenz, sowohl im Bereich der Sportbekleidung und Artikel, als auch im Bereich Fashion, stehen dabei im Mittelpunkt.

IT Sport Sigi – abbigliamento sportivo e molto altro.

Trovi pezzi unici e gli accessori dei migliori marchi sportivi. Un'esperienza a 360° gradi per appassionati di sport e di moda con consulenza e competenze per rispondere alle diverse esigenze dei nostri clienti.

Che Tu sia uno sportivo o che Tu sia affascinato dal mondo della moda Sigi è il posto ideale!

EN Sport Sigi - not only the specialist shop for your sports clothing.

The range also includes fashion and accessories from the best brands. Shopping at Sport Sigi becomes an all-round experience for sports enthusiasts and fashionistas. Personal advice and professional competence, both in the field of sportswear and articles, as well as in the area of fashion, are the focus.

The Bad Seeds Company



Via Andreas-Hofer-Str. 81
Neumarkt/Egna
www.badseedsitalia.com (SHOP ONLINE)

Öko. Ethisch. Vegan.

Jahrhunderte lang galt Hanf schlechthin als „der Globalplayer“ im Textilbereich.

Wir wollen nichts Neues erfinden.

Unsere Kleidungsstücke werden von italienischen Handwerkern mit großer Fähigkeit und Liebe zum Detail hergestellt.

Eco. Etico. Vegano.

BAD SEEDS ITALIA si impegna per l'uso esclusivo di tessuti sostenibili e rispettosi dell'ambiente. La canapa è considerata il tessuto più ecologico, infatti la coltivazione non necessita e l'uso di pesticidi.

I nostri capi sono 100% VEGAN, per la loro produzione non vengono utilizzati prodotti di origine animale.

Eco. fair. Vegan.

For centuries, hemp was considered to be “the global player” in the textile sector.

Our garments are made by Italian artisans with great skills and attention to details.

TriadeBio



Largo Cesare Battisti Ring 2
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 820 215
www.triadebio.it

DE Frisches Obst und Gemüse, Vollwertbrot, hochwertige Naturkosmetik, Nahrungsergänzungen, Südtiroler und mediterrane Spezialitäten und eine reichliche Auswahl an Produkten für ihre Kleinen. Gerne können Sie ihr Auto oder Fahrrad auch direkt vor unserem Geschäft parken. Barrierefrei und mit viel Platz sind unsere Geschäftsräume auch ideal für Kinderwagen und Rollstuhl.

IT *Frutta e verdura fresca, pane integrale, cosmetici delle migliori marche, integratori alimentari, specialità altoatesine e mediterranee oltre ad una ricca scelta di prodotti per i Vostri piccoli. Potete utilizzare la fermata dell'autobus a pochi passi da noi oppure servirvi di un comodo parcheggio per auto o di spazi riservati alle biciclette posti proprio di fronte alla nostra entrata. Il nostro negozio è accessibile anche alle mamme con passeggini e alle persone con sedia a rotelle.*

EN We offer a wide range of high organic quality products. Fresh fruits and vegetables, whole bread, natural cosmetics, nutritional supplements, South Tyrolean and Mediterranean specialties and products for your little ones. You are welcome to park your car or bicycle directly in front of our shop. Barrier-free and with a lot of space, our business premises are also ideal for strollers and wheelchairs.

Weltladen

Bottega del Mondo



Lauben – Portici 14
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 121
www.weltladen.bz.it

DE Im FairTrade Shop „Weltladen Neumarkt“ finden Sie eine Vielzahl an handgefertigten Unikaten sowie Kosmetik, leckere Lebensmittel, Accessoires und ethische Mode. Zudem sind auch individuell gestaltete Geschenkkörbe für verschiedene Anlässe und Gutscheine erhältlich. Eine faire Alternative zu den Massenwaren großer Konzerne. Fair = mehr!

IT *Nel punto vendita equo e solidale “Bottega del Mondo Egna” si possono trovare numerosi articoli di artigianato ricercato, cosmetici, alimentari del commercio equo solidale, accessori e moda sostenibile. Creiamo cesti regalo personalizzati e buoni acquisto per tutte le occasioni.*
Una vera alternativa all’economia interamente indirizzata al consumo.

EN In the fair trade shop “Weltladen - Bottega del Mondo Egna” you can find many articles of refined craftsmanship, cosmetics, quality food, accessories and ethical fashion. Last but not least, there is the possibility of creating personalized gift baskets and vouchers for all occasions. A real alternative to the economy entirely aimed at profit.

Wohnzentrum Jungmann Centro Arredamento



Via Josef-Maria-Pernter-Str. 12
Handwerker Zone "Obere Insel"
Zona artigianale „Isola di Sopra“, Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 099 000, www.jungmann.it

DE In unserer vielfältigen Ausstellung finden Sie herausragende Möbel- und Küchenmarken, aktuelle Designs und Klassiker aus allen Bereichen des modernen Wohnens. Neben hochwertigen Produkten bieten wir alles rund ums Einrichten, von der Profi-Beratung und Planung in 3D, über die Montage bis hin zu einem zuverlässigen Kundendienst. Dazu finden Sie auch noch eine riesige Abteilung an Wohnaccessoires, Leuchten, Heimtextilien und Haushaltsartikel sowie den Babyfachmarkt „Happy Baby“.

IT Nella nostra esposizione trovate mobili di alta qualità, ed i più grandi marchi di cucine dal design contemporaneo a quello classico. Vi proponiamo un pacchetto d'arredo completo, a partire dalla consulenza professionale con progettazione 3D fino al montaggio e un affidabile servizio clienti. Abbiamo inoltre un reparto con accessori per la casa come lampade, tessili e casalinghi e il reparto “Happy Baby”.

EN In our store you will find outstanding furniture and kitchen brands, current design and classics from all areas of modern living. In addition to high-quality products, we offer professional advice and 3D planning, assembly and reliable customer service. You will also find a huge range of home accessories such as lights, home textiles and household items, as well as the “Happy Baby” department.

Easyjump



Obere Inselstraße/Isola di Sopra 46
Neumarkt/ Egna
Tel. +39 339 579 66 50
www.easyjump.it
facebook.com/Easyjumpsouthtyrol
instagram.com/jumpsouthtyrol

DE Haben Sie Lust, ihre Kreativität auf die Probe zu stellen? Dann kommen Sie zu uns in den Trampolinpark Easyjump und gestalten sich eine individuelle Route durch unsere verschiedenen Ebenen. Bei Anliegen steht Ihnen jederzeit eingelerntes Personal zur Verfügung. Das ist das ultimative Erlebnis für Groß und Klein, also nicht verpassen!



IT Hai voglia di mettere alla prova la tua creatività? Allora vieni da noi all'Easyjump e crea il tuo percorso personale sui nostri diversi livelli. Se hai dei dubbi, basta chiedere aiuto a uno dei nostri operatori qualificati. Un'esperienza unica per bambini e adulti!

EN Would you like to test your creativity? Come to our Trampolin park Easyjump and create your individual line through our different levels. Our professional team is waiting for you on the Tramps. This is the ultimate expirience for young and old, so don't miss it!

Effekt!

Time for ideas.

Design | Print | Book | Web



Flleimstalerstr./Via Val di Fiemme 4
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 813 482
www.effekt.it
info@effekt.it

DE Wir entwerfen, programmieren, drucken und verlegen Bücher. Als Kommunikations-, Produktions- und Werbeagentur tauschen wir uns offen und intensiv mit unseren Kunden aus, beschreiten neue Wege und lassen das Ziel nie außer Augen. Mit unseren Projekten wollen wir Menschen berühren – mit jungen kreativen Köpfen und alten Hasen. Und der Leidenschaft fürs Schöne.

IT *Disegnare, programmare, stampare e pubblicare libri è quello che facciamo. Siamo un'agenzia di comunicazione, produzione e pubblicità. Scambiamo idee con i nostri clienti in modo trasparente e diretto, apriamo nuovi orizzonti e non perdiamo mai di vista i nostri obiettivi. Lavoriamo con giovani menti creative, vecchie volpi e la passione per la bellezza.*

EN We design, program and print nearly everything. And we publish books. As a communication, production and advertising agency, we exchange ideas openly and intensively with our clients, break new ground and never lose sight of our goals. We touch people with our projects - with young creative minds and old hands. And a passion for beauty.

Ifa Immobilien



Bahnhofstr./Via Stazione 5
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 813632
info@ifa-immobilien.it
www.ifaimmobiliien.it

IFA Immobilien GmbH/Srl
 ifaimmobiliien

DE

Alles rund um die Immobilie

Gerne übernehmen wir für Sie sämtliche Dienstleistungen rund um die Immobilie, von Verkauf und Vermietung über die Verwaltung bis hin zu Schätzungen von Wohnungen, Häusern und Grundstücken. Wir freuen uns auf ein Gespräch mit Ihnen.

IT

Tutto per le case in vendita e gli immobili in affitto a Egna e Bolzano

Vi offriamo una vasta gamma di servizi attinenti al settore immobiliare come le case in vendita a Bolzano e provincia, l'affitto, l'amministrazione, o la valutazione di appartamenti, immobili e terreni, che saremo lieti di illustrarvi durante un colloquio personale.

EN

Real estate agency in Egna and Bolzano

We offer a wide range of services related to the real estate sector such as houses for sale in Bolzano and its province, renting, administration, or appraisal of apartments, properties and land, which we will be happy to explain to you during a personal meeting.

Lauben Reisen



Lauben/Via Portici 38
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 820 270, Mob. +39 339 222 48 50
info@laubenreisen.it, www.laubenreisen.it

DE Lauben Reisen (“Eccli”), gegründet 1963, ist eines der traditionsreichsten Busunternehmen im Südtiroler Unterland. Wir bieten organisierte Gruppen - und Individualreisen an und legen hohen Wert auf die Qualität der Dienstleistungen, des Bordservice, der Sicherheit und Pflege unserer Busflotte. Der Fuhrpark besteht aus Fahrzeugen mit der Kapazität von 8 bis 60 Personen.

IT La Lauben Reisen (“Eccli”), fondata nel 1963, è una delle ditte storiche di trasporto persone con pullman della Bassa Atesina in Alto Adige. Proponiamo viaggi organizzati di gruppo e per individuali, offrendo servizi di alta qualità in termini di servizio a bordo, sicurezza e cura del parco macchine. La flotta è composta da mezzi con capacità da 8 fino a 60 persone.

EN Lauben Reisen (“Eccli”), founded in 1963, is one of the oldest-established coach companies in South Tyrol – Alto Adige. We offer organized tours for groups and individuals, providing high-quality services: on-board service, safety, and maintenance of our bus fleet. The fleet consists of vehicles with a seat's capacity from 8 up to 60 passengers.

Lifandi



Largo Cesare-Battisti-Ring 20
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 760
johanna.pernter@lifandi.it
www.lifandi.it

DE Der Kauf und der Verkauf einer Immobilie sind für viele Menschen die größte Transaktion ihres Lebens. Das Team von Lifandi Immobilien würde sich freuen an dieser Lebensentscheidung teilhaben zu können. Unsere erfahrenen und professionellen Immobilienexperten begleiten Sie von der ersten Besichtigung bis zur notariellen Verbriefung; und darüber hinaus.

IT *L'acquisto e la vendita di un immobile rappresenta per tanti la transazione più importante della propria vita. Il team di Lifandi Immobiliare vorrebbe essere al vostro fianco durante questa decisione. I nostri esperti immobiliari Vi seguiranno dalla prima visita fino al rogitto notarile; e anche oltre.*

EN The purchase and sale of a property represents for many people the most important transaction of their life. The Lifandi Immobiliare team would like to be by your side during this decision. Our real estate experts follow you from the first visit to the notarial deed; and even beyond.

Jacob Steinmetzbetrieb

Laboratorio della pietra



Villnerstr./Via Villa 34
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 309
www.jacob.it

DE Jacob Steinmetzbetrieb blickt heute auf eine hundertjährige ununterbrochene Tätigkeit zurück. Spuren ihrer Arbeiten findet man im ganzen Land.

IT *Jacob Laboratorio della pietra ha alle spalle cento anni di attività ininterrotta. Le loro opere in pietra si trovano in tutto l'Alto Adige.*

EN Jacob stonemasonry company looks back on a hundred years of uninterrupted activity. Traces of their work can be found all over the province.



Classic Pilates Studio



Fleimstalerstr./Via Val di Fiemme 4/A
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 349 082 7353

DE Pilates ist ein effektives Ganzkörpertraining, welches die tiefliegende Muskulatur aktiviert und stärkt. Diese sanfte, zugleich sehrfordernde Methode wird in fließenden Bewegungen mit Konzentration und Atmung ausgeführt, dabei fördert sie die Balance zwischen Körper und Geist. Ich unterrichte klassisches Pilates als Personal Training, im Gruppenunterricht auf der Matte mit Kleingeräten und in Kleingruppen am sogenannten Tower.

IT *Il pilates è un metodo completo, con il quale si sviluppa e si rafforza il corpo in modo uniforme. Viene eseguito con esercizi fluidi e precisi in abbinamento a tecniche di respirazione e concentrazione, per ripristinare la vitalità del corpo e della mente.*
Insegno il metodo classico del pilates e offro lezioni individuali, corsi di gruppo a corpo libero con piccoli attrezzi e minigruppi con il Tower.

EN Pilates is a complete body workout, it corrects posture, increases physical and mental vitality, flexibility and performance capacity.
I teach the classic method of pilates and offer individual lessons, bodyweight group courses with small tools and mini-groups with the Tower.

EmotionEvents

Catering & more



Obere Inselstraße/Isola di Sopra 17
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 338 620 5456
info@emotionevents.it
www.emotionevents.it



DE Wir sind ein junges, motiviertes Catering & Event Unternehmen aus Südtirol, das durch Perfektion, Zuverlässigkeit und Qualität in jedem Sinne überzeugt. Kreativität und Innovation sind unsere Stärken und ein ständiges Streben nach neuen Herausforderungen unser Ziel. Wir decken alle Bedürfnisse rundum ab und beraten, stattet aus, dekorieren. Von der Hochzeitsfeier über den Aperitif, das Firmenessen, die Weihnachtsfeier, die Geburtstagsfeier bis hin zum Umtrunk auf Ihrem Messestand oder der Konferenz.

IT Siamo una giovane azienda di catering e organizzazione eventi con grande esperienza, che offre un servizio a 360°. Siamo a vostra disposizione per supportarvi nell'organizzazione di feste d'inaugurazione, matrimoni, cene aziendali, feste di Natale e compleanno, aperitivi durante fiere e congressi.

EN We are a young motivated catering and event company. We satisfy every need, offer advice, decoration and provide equipment for wedding parties, aperitives, business lunches, Christmas and birthday parties.





Hotels and Co.

Um einige Tage in Neumarkt zu genießen, können Sie zwischen traditionellen Hotels im historischen Zentrum, familiengeführten Landhotels und auch dem ersten „Albergo Diffuso“ (Streuhotel) in Südtirol wählen.

Per trascorrere alcuni giorni a Egna potrete scegliere tra hotel della tradizione nel centro storico, pensioni familiari, accoglienza rurale e il primo albergo diffuso dell'Alto Adige.

To discover Egna and the surroundings, you can choose to stay in traditional hotels in the historical center, rural hotels, and the first “wide-spread hotel – albergo diffuso” of South Tyrol.

Hotel Andreas Hofer



Accommodation

Fam.Tauber
Straße der Alten Gründungen
Via delle vecchie Fondamenta 21-23
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 653
info@hotelandreashofer.com
www.hotelandreashofer.com

DE Fühlen Sie sich wohl und erleben Sie Urlaub der besonderen Art in geschichtsträchtigen Gemäuern. Kommen Sie zur Ruhe und erholen Sie sich am Pool oder in der Sauna. Erkunden Sie die vielfältige Umgebung mit dem Rad oder wandern Sie durch unberührte Natur.

Genießen Sie Schmackhaftes aus der Tiroler und italienischen Küche in unserem à la carte Restaurant (Gluten- und laktosefreie Küche möglich)

IT Godetevi l'atmosfera romantica delle camere eleganti e confortevoli. Trascorrete piacevoli momenti e rilassatevi nella piscina o nella sauna.

L'hotel è un ideale punto di partenza per escursioni o per gite in bici. Lasciatevi conquistare dal nostro ristorante e dalle specialità tradizionali della cucina tirolese e tante altre golosità fatte in casa (disponibili anche piatti senza glutine e lattosio)

EN Enjoy the romantic atmosphere of the elegant and comfortable rooms. Spend pleasant moments and relax in our swimming pool or sauna. Ideal starting point for excursions or for bike rides. Let yourself be seduced in our restaurant by the traditional specialties of Tyrolean and Italian cuisine and many other homemade delicacies (gluten and lactose-free dishes also available)

Ela Living Albergo Diffuso



Accommodation

Rathausring/Largo Municipio 13
Neumarkt/Egna
Tel. +39 327 541 98 17
info@elaliving.it
www.elaliving.it

DE Ela Living heißt das erste "Albergo Diffuso," (Streuhotel) in Südtirol. Die Apartments und Zimmer, sind an verschiedenen Orten im historischen Zentrum verteilt. Das Albergo Diffuso in Neumarkt ermöglicht den Gästen, in authentischen Südtiroler Häusern zu übernachten und die Traditionen und die Kultur Südtirols von innen heraus zu atmen.

IT *Ela Living è il nome del primo albergo diffuso dell'Alto Adige. Gli appartamenti e le camere sono collocati in diverse locations del centro storico. L'Albergo Diffuso di Egna, da una parte dona linfa vitale al centro storico riutilizzando e riqualificando spazi inutilizzati, e dall'altra permette agli ospiti di soggiornare nelle case altoatesine, respirando dall'interno le tradizioni e la cultura dell'Alto Adige.*

EN Ela Living is the name of the first widespread hotel in South Tyrol. The apartments and rooms are distributed in different locations in the historic center. The Albergo Diffuso in Egna, on the one hand gives vitality to the historic center by reusing and redeveloping unused spaces, and on the other it allows guests to stay in South Tyrolean houses, breathing from within the traditions and culture of South Tyrol.

Pension Dolomiten



Accommodation

Nationalstraße/Via Nazionale 19
Laag/Laghetti, Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 817 130, Tel. +39 389 219 80 86
info@pensiondolomiten.it
www.pensiondolomiten.it

DE Die Pension Dolomiten ist ein Familienbetrieb, der sich 5 km südlich von Neumarkt, in der Fraktion Laag befindet. Geräumige Zimmer mit Mobiliar aus Naturholz, bequemen Bädern sowie ein reichhaltiges Frühstücksbuffet, zubereitet aus lokalen Produkten, werden Sie überraschen.

IT *La Pensione Dolomiten, nella frazione di Laghetti, è consigliata a chi desidera vivere il soggiorno in libertà, parcheggiare comodamente e al sicuro auto e moto, scoprire i dintorni in bicicletta e riposare in nuovissime e ampie camere che profumano di legno. La colazione abbondante e curata in ogni dettaglio stupisce e accontenta tutti i gusti.*

EN Are you looking for a stay in the sunny south of South Tyrol between Bolzano and Lake Garda – where alpine and Mediterranean flair meet? Then you are in the right place. Our newly renovated B&B with tastefully decorated rooms and personal service will surprise you. With our breakfast buffet, consisting of regional and homemade products, you start the day in a great mood and ready for your excursion by bike, bicycle, car or on foot.



Villner Hof



Accommodation

Villnerstraße/Villa 30
Vill bei Neumarkt/Villa di Egna
Tel. +39 0471 812 039
info@villnerhof.com
www.villnerhof.com

DE Der „Villner Hof“ befindet sich inmitten von Obst- und Weingärten, in sonniger Lage. Die familiäre Führung bürgt für persönlichen, aufmerksamen Service und Gastlichkeit. Genießen Sie die Augenblicke der Ruhe und Erholung in unserem Haus und lassen Sie in den Grünanlagen rund um den „Villner Hof“ den Stress und die Hektik des Alltags hinter sich.



IT Il Villner Hof si trova in campagna nella frazione di Villa tra Egna ed Ora. Assolutamente da non perdere una piacevole passeggiata per salire sulle vicine colline di Castelfeder e ritrovarsi tra antiche mura, caprette al pascolo e una vista mozzafiato. Giardino, piscina, parco giochi e percorso Kneipp, invitano a trascorrere le giornate all'aria aperta.

EN The “Villner Hof” is located in the middle of orchards and vineyards, in a sunny location. The family management guarantees personal, attentive service and hospitality. Enjoy the moments of rest and relaxation in our house and leave the stress and hectic of everyday life behind in the green areas around the “Villner Hof”.



Weingüter *Cantine vinicole* Wineries

Die gut besuchten Vinotheken und Wirtshäuser entlang der Dorfgasse laden zur Einkehr bei einem Glas Südtiroler Wein von den heimischen Kellereien und Winzern. Sie bauen ihren Wein auf insgesamt 154 Hektar rund um Neumarkt an, wobei Rotweine auf 88 Hektar und Weißweine auf 66 Hektar reifen.

Le enoteche e i ristoranti del centro storico invitano a gustare un buon bicchiere di vino prodotto dalle cantine locali. Il borgo di Egna è circondato da 154 ettari di terreno coltivato a vigna, 88 dei quali sono riservati ai vini rossi e 66 ai vini bianchi.

Wine bars and restaurants in the village offer great wines from local wineries. Vineyards count a total of 154 hectares, whereby 88 hectares are reserved for red wines, and 66 hectares for white wines.

Blauburgunder-Himmel

La culla del Pinot nero

The cradle of Pinot Noir

Oberhalb von Neumarkt liegt der kleine Weiler Mazon. Eingerahmt von einer prächtigen Kulturlandschaft, alten Höfen und Ansitzen und den Wäldern des Naturparks Trudner Horn ist diese Region als eine der besten Blauburgunder-Lagen Italiens bekannt. Seit jeher wird diese Terrasse östlich des Etschufers auch als „Blauburgunder Himmel“ Italiens bezeichnet.

Gli amanti del vino conoscerano Egna per il Pinot Nero, le cui uve maturano sulle assolate colline di Mazzon, pochi ettari, ma con un grande patrimonio di cloni e di biodiversità.

Wine lovers surely know Egna for its Pinot Noir, whose grapes ripen on the sunny hills of Mazzon. The real treasure of these hills are the vineyards, a few hectares, but with a great heritage of clones and biodiversity.



Brunnenhof



Gebirgsjägerstraße/Via degli Alpini 5
Neumarkt/Egna
Tel. + 39 0471 820 687
info@brunnenhof-mazzon.it
www.brunnenhof-mazzon.it

DE Der Brunnenhof der Familie Rottensteiner ist ein kleiner Bio-Weinhof in Mazzon. Die Trauben der Weine werden selbst naturnah angebaut. Der wichtigste Wein des Brunnenhof ist der Blauburgunder. Auf Anfrage können Sie gerne vorbeikommen, unser Weingut besuchen und alle unsere Weine verkosten.

IT La tenuta Brunnenhof della famiglia Rottensteiner si trova a Mazzon. In questa zona, definita Grand-Cru altoatesino del Pinot Nero, questo vitigno è al centro della produzione della tenuta a conduzione familiare Brunnenhof. Spiccano inoltre nella produzione il Lagrein, il Gewürztraminer, il Manzoni Bianco, il Moscato Giallo e il Pinot Nero Rosé. Su richiesta si può visitare la cantina e prenotare una degustazione.

EN The Brunnenhof of the Rottensteiner family is located in Mazzon. This area is considered the Grand-Cru of the Blauburgunder and indeed it is on the Blauburgunder that the estate focuses its work. On request it's possible to organise guided visits and tastings.

Castelfeder



Kellerei – Cantina - Winery

Franz Harpf Straße 15
Kurtinig/Cortina all'Adige
Tel. +39 0471 820 420

Wine Shop

Marienstraße/Via della Madonna 8/1
Neumarkt/Egna
Tel. +39 0471 812 928
info@castelfeder.it, www.castelfeder.it

DE Weinbau und Wein stehen seit 3 Generationen im Mittelpunkt der Familie Giovanett. Das Weingut Castelfeder wurde im Jahre 1969 von Alfons Giovanett gegründet. Das Familiengut liegt in den Gemeinden Neumarkt und Kurtinig im Südtiroler Unterland und umfasst rund 60 ha Rebfläche aus denen vorwiegend Weißweine sowie autochthone Rotweine und Blauburgunder hergestellt werden. Auf Anfrage kann der Weinkeller besichtigt und eventuell auch unsere Weine verkostet werden.

IT La viticoltura è al centro della vita della famiglia Giovanett da ormai 3 generazioni. L'azienda vinicola Castelfeder è stata fondata nell'anno 1969 da Alfons Giovanett. L'azienda famigliare è situata a Egna e Cortina a.A. e lavora 60 ha di vigneti, dai quali nascono in gran parte vini bianchi, rossi autoctoni e Pinot Nero. Su richiesta si organizzano visite in cantina e degustazioni.

EN Wine growing and wine have been the purpose of life of the Giovanett family for 3 generations. The Castelfeder Winery was founded in 1969 by Alfons Giovanett. The family Estate is situated in the towns of Egna and Cortina in the southern part of Alto Adige and works 60 hectares of vineyards, producing mainly white wines and some local reds including Pinot Noir. On request we organise a guided visit to the cellar and tastings.

Glassier



Wineries

Glassierhof
Vill/Via Villa 13
Neumarkt/Egna
Tel.+39 335 103 16 73
bio@glassier.it
www.glassier.it

DE Die Bezeichnung “Glassier”, abgeleitet vom lateinischen “Clausura”, wurde vornehmlich für Grundstücke verwendet, welche, wie der Glassierhof, durch eine Ringmauer eingegrenzt waren. Der Hof, welcher 1663 erbaut wurde und sich seit 9 Generationen in Familienbesitz befindet, wird nach biologisch-organischen Richtlinien bewirtschaftet. Auf Anfrage können der Weinkeller besichtigt und eventuell auch unsere Weine verkostet werden.

IT La denominazione “Glassier” deriva dal nome latino “Clausura” che veniva usato, come anche nel caso del Glassierhof, per i terreni rinchiusi da una muraglia. Il maso è da 9 generazioni in proprietà della nostra famiglia. Le uve vengono prodotte secondo il disciplinare CEE, che regola l’agricoltura bio-organica. Su richiesta si organizzano visite e degustazioni.

EN The term “Glassier”, derived from the Latin word “Clausura”. This term is chiefly devoted to properties which, like the Glassierhof, were circumscribed from circular walls. The yard, edified in 1663 and since 9 generations in family property, is cultivated according to the organic farming principles. On request, the wine cellar can be visited and possibly, the wines can be tasted.

Kollerhof



Wineries

Gebirgsjägerstraße/Via degli Alpini 11
Neumarkt/Egna
info@tenuta-kollerhof.com
www.tenuta-kollerhof.com
Tel. +39 335 228 50 4

DE Der Kollerhof in Mazon ist mittelalterlichen Ursprungs. Erfasst wurde er erstmals im Theresianischen Kataster. 1966 erwarb ihn die Familie Visintin, rodete die veralteten Anlagen, bepflanzte sie mit Blauburgunderreben und keltet aus den seit 2000 erneuerten Anlagen seit 2012 selbst einen hochwertigen Blauburgunder. Um das Sortenangebot zu erweitern wird seit 2015 im Kollerhof auch ein Weißwein der Sorte Solaris gekeltert. Auf Anfrage können der Weinkeller besichtigt und eventuell auch unsere Weine verkostet werden.

IT La tenuta Kollerhof a Mazzon ha la sua origine già nel Medioevo. Il maso è stato registrato per la prima volta nel sistema catastale dell'imperatrice Maria Teresa. Nel 1966 la famiglia Visintin l'ha acquistato, e sostituito gli impianti vecchi con uiti di Pinot Nero. Dal 2012 la famiglia produce negli impianti rinnovati un pinot nero di alta qualità. Su richiesta si organizzano visite e degustazioni.

EN The estate “Kollerhof” in Mazzon has its origins already in the Middle Ages. It has been recorded for the first time in the cadastral system by Maria Theresa. In 1966, the Visintin-family acquired the estate, stubbed the obsolete units, planted vines of the Pinot Nero and now, they are producing since 2012 a high-quality Pinot Nero. On request, the wine cellar can be visited and the wines can be tasted.

Weingut Sebastian Praxmarer



Wineries

Fritzenhof | Castel Caldiff | Schlosshof
Gebirgsjägerstraße | Via degli Alpini 6
39044 Neumarkt/Mazzon
Tel. +39 334 705 93 39
info@weingut-praxmarer.it
www.weingut-praxmarer.it

DE Eine seit 1800 bestehende Familientradition wird um eine Facette reicher: Seit 2020 verarbeiten wir nun erstmals selbst einen Teil unserer Rebflächen im hofeigenen Keller am "Ansitz Fritzenhof" in Mazon. Die Faszination für den Wein und die außerordentliche Lage in Mazon bewegten uns dazu, unsere eigene Interpretation eines Mazoner Blauburgunders zu kreieren. So ist es unser höchster Anspruch, diese Lage mit ihrer Bodencharakteristik und ihrem einzigartigen Mikroklima auch unverfälscht in unseren Weinen wiederzufinden.

IT Una tradizione familiare che perdura dal 1800 si arricchisce di una novità: dal 2020 lavoriamo direttamente per la prima volta parte dei nostri vigneti presso l'"Ansitz Fritzenhof" a Mazzon. La passione per il vino e la straordinaria posizione ci hanno motivato a creare la nostra interpretazione di Pinot Nero. L'obiettivo è creare un vino genuino in cui siano riconoscibili il suolo e il microclima unico di Mazzon.

EN A family tradition since 1800 is now living a new chapter. Starting from 2020, we began processing part of our vineyards for the first time in our own cellar at the "Ansitz Fritzenhof" in Mazon. The passion for wine and the extraordinary location motivated us to create our own interpretation of a Mazon Pinot Noir.

DE

Urlaubsinspirationen Ideen für einen Kurztrip nach Neumarkt

Für Feinschmeckerinnen und
Feinschmecker

**Genussspaziergänge mit Kellereibesuch und
Verkostung**

Malerisch schön: Die Hügel von **Mazon** sind zu jeder Jahreszeit ein Hingucker. Ein Spaziergang durch die Reben ist ein einmaliges Erlebnis, genauso wie die Weine der Güter **Kollerhof*** und **Brunnenhof***, wo nicht nur ein ausgezeichneter **Blauburgunder** ausgeschenkt wird.

Die magischen **Hügel von Castelfeder**: Ein idealer Ort, um Kraft zu tanken und den Kopf freizukriegen. Die Stimmung dort muss man erlebt haben, Worte können sie nicht ausreichend

St. Michael Kirche, Mazon/*Chiesa di San Michele, Mazzon*
Saint Michael's Church/Mazzon



beschreiben. Auf dem Rückweg empfiehlt es sich beim geschichtsträchtigen **Glassierhof*** in der **Vill** einzukehren, geführt in 9. Generation von der Familie Vaja.

Weinverkostung im **Castelfeder Wine Shop*** im historischen Zentrum von Neumarkt. Abendessen unter den Lauben.

Für Fahrradbegeisterte

Tagesverleih von E-Bikes

Tour mit dem E-Bike, ggf. auch mit Guide*: Zur Auswahl stehen Parcours unterschiedlicher Schwierigkeitsgrade, **Asphalt oder Off-Road**, wie beispielsweise die ehemalige Bahntrasse, die Weinstraße, der Forstweg Richtung Salurn und Haderburg, der Kalterer See, die Montiggler Seen, der Radweg entlang der Etsch... Auf der Rückfahrt empfiehlt sich eine **Weinverkostung** mit Aufschnittplatte im Castelfeder Wine Shop* im historischen Zentrum von Neumarkt (vegan auf Vormerkung).

Abendessen unter den Lauben.

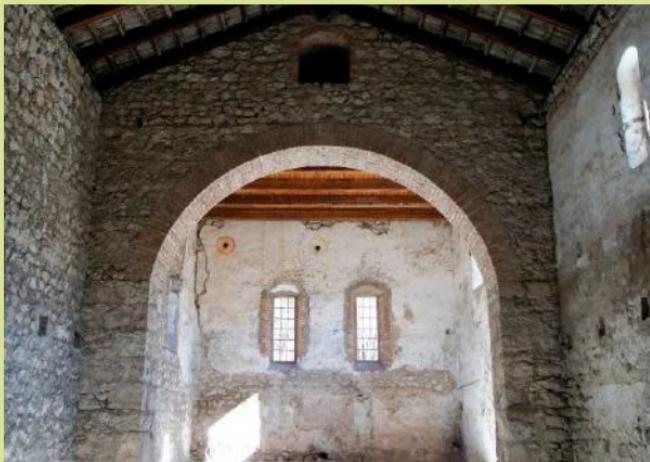
Sie wollen sich nach dem Sport etwas gönnen? Wir helfen Ihnen gern bei der Suche nach einer verwöhnenden **Massage** in einem unserer Beautysalons.



Weinberge in der Vill
Vigneti a Villa/Vineyards in Villa

Ein Wochenende Kultur und Natur pur

Kapelle im Klös-
terle, St. Florian
*Cappella dell'Ospi-
zio, San Floriano,*
Chapel of the San
Floriano hospice



(Donnerstag-Sonntag)

Geschichte hautnah: **Führung*** durch das **Hospiz Klösterle** und die **romanische Kirche von St. Florian.** (Donnerstagnachmittag)
Spaziergang mit Dorfführung* durch das historische Zentrum von Neumarkt, von den Spuren einer römischen Behausung bis zur zeitgenössischen Kunst. (Freitagvormittag)

Erholssamer **Spaziergang** vom Dorfzentrum zur **Ruine von Schloss Kalldiff**, weiter zur **St.-Michael-Kirche**, über die **Weinberge** von **Mazon** und Retour. **Tagesverleih von E-Bikes** und Ausflug entlang der ehemaligen Bahntrasse. Möglicher Mittagsstopp auf der Cisloner Alm.

Family Fun

Gemächliche Fahrradtour für die ganze Familie auf dem Radweg der alten Bahntrasse nach Castelfeder. Spiel und Spaß im größten **Trampolinpark** Norditaliens (Easy Jump). Besuch im **Freibad** von Neumarkt. Abenteuer in der Spiel- und **Erholungszone „Der schlafende Riese“** am Trudner Bach. Ausflug in den Geoparc Bletterbach – Dolomiten UNESCO Weltkulturerbe. Auszeit am **Kalterer See**, dem wärmsten Badesee der Alpen, mit Tretbootverleih. **Pizza** im historischen Ortskern.



Trampolin Park
Parco Trampolini
Trampoline parc - Easy Jump



Panoramablick / Vista panoramica / Panoramic view - Kanzel

Der Berg ruft! – Berg Heil!

Neumarkt und die umliegende Landschaft bieten viele Wanderrouten. Von entspannenden Spaziergängen bis hin zu anspruchsvollen Trekkingtouren ist für jeden Geschmack etwas dabei.

Ohne Auto: Vom Dorfzentrum zur **Kanzel** mit Panoramablick im Naturpark Trudner Horn (anspruchsvoll). Mittagspause in einem traditionellen Gasthaus am Wegrand (Gschnon) oder Picknick. Besichtigung des Kapuziner-Bergklosters. Vom Dorfzentrum den **Albrecht-Dürer-Weg** entlang über den Banklsteig Nr. 2 steil hinauf nach Gfrill (sehr anspruchsvoll). Mittagspause in einem traditionellen Gasthaus am Wegrand oder Picknick.

Blauburgunderweg: Mehrere Etappen mit Panoramablick und eigens eingerichteten Stationen geleiten durch die Weinlandschaft von Neumarkt, Auer und Montan.

Mit dem Auto oder dem Bus sind viele weitere Wanderrouten erreichbar. Dazu gehören der **Madrutberg**, der **Naturpark Trudner Horn**, der **Aldeiner Mühlenrundweg**, die **Bletterbachschlucht** oder das **Weißhorn**, welches zum UNESCO Weltkulturerbe der **Dolomiten** gehört.

Aperitif und Abendessen unter den Neumarkter Lauben.

Sonstige Unternehmungen, die auch bei Schlechtwetter Spaß machen

Shopping unter den Neumarkter Lauben: Das Dorfzentrum ist mit seinen über 30 Geschäften ein **natürliches Freilufteinkaufszentrum**, wo für alle Bedürfnisse und jeden Geschmack etwas zu finden ist. Bars, Weinlokale und Restaurants laden zum Verweilen ein. Der Vorteil von einem kleinen Ortskern ist, dass man hier mit Ruhe und Gelassenheit in einem sicheren Ambiente stöbern, genießen und entspannen kann.

Sind Sie auf der Suche nach einer Auszeit? Wohltuende Momente erwarten Sie in Neumarkts **Beautyzentren**. Massagen, Schönheitsbehandlungen oder ein neuer Haarschnitt verleihen Energie und Lebensfreude.



Wanderung Beschilderungen
Segnaletica escursionistica
Hike signage



Weitere Informationen erhalten Sie in den **Schönheitssalons**. Gerne leiten wir Kontakte weiter.

Besichtigung **Museum für Alltagskultur** (Öffnungszeiten variieren).

Besuch unter Einhaltung der geltenden Covid-19-Sicherheitsmaßnahmen).

Besuch der **Weinkellereien** in Neumarkt und Umgebung.

Dies ist nur eine kleine Auswahl möglicher Ideen für Ihren Aufenthalt in Neumarkt.

Gerne beraten wir Sie bei der Erstellung individueller Reiseprogramme, auch für Gruppen oder zu besonderen Anlässen!

Kontaktieren Sie uns oder besuchen Sie unser Büro in der Laubengasse 28 in Neumarkt.

📞 T. +39 0471 1431055

📞 T. +39 347 037 44 63

Die mit einem Sternchen (*) gekennzeichneten Aktivitäten müssen im Voraus gebucht werden. Kontaktieren Sie uns oder besuchen Sie unser Büro in der Laubengasse 28 in Neumarkt.

II **Alcuni suggerimenti per trascorrere 2 o più giorni a Egna**

*Per gli appassionati di enogastronomia
Passeggiate golose con visita in cantina e degustazione*

Come in un dipinto: le colline di **Mazzon** affascinano in ogni stagione. Passeggiare tra le vigne è un'esperienza da non perdere, come imperdibili sono i vini della Tenuta **Kollerhof*** e del maso **Brunnenhof***, dove potrete assaggiare dell'ottimo **pinot nero** ma non solo.

Le **Colline di Castelfeder** hanno qualcosa di magico: sono un luogo ideale per ricaricare le energie e liberare la mente. Non vi diciamo di più, venite e scoprirete voi stessi. Lungo il percorso di rientro consigliamo una sosta a Villa presso la Tenuta Glassier*, maso storico da 9 generazioni di proprietà della famiglia Vaja.

Degustazione di vini presso il *Castelfeder Wine Shop** nel centro storico di Egna. Cena sotto i portici



Per gli appassionati di bicicletta

E-bike tour con o senza accompagnatore* – potete scegliere tra vari percorsi di diverso livello, su sterrato o asfalto, tra cui il tracciato della Vecchia Ferrovia, la Strada del Vino, la strada forestale che porta verso Salorno e il Castello Haderburg, i laghi di Caldaro e Monticolo, la pista ciclabile dell'Adige...

Al rientro, **aperitivo in uno dei tanti bar ed enoteche del centro storico.**

Cena sotto i portici

Desiderate un **massaggio** dopo l'attività sportiva?

Contattateci per verificare la disponibilità presso uno dei centri estetici di Egna.

Weekend Arte e Natura (giov-dom)

Sulle tracce della storia: visita guidata* all'ospizio **Klösterle** e alla **chiesa romanica di S. Floriano** (giovedì pomeriggio).

Passeggiata guidata* nel centro storico di Egna, dagli insediamenti romani all'arte contemporanea (venerdì mattina).

Piacevole passeggiata con partenza dal centro di Egna verso le rovine di **Castel Caldivo**, la Chiesa di S. Michele, i **vigneti di Mazzon** e ritorno.

Noleggio e-bike giornaliero ed escursione lungo il percorso della **Vecchia Ferrovia**, passando sull'antico **ponte** a Gleno. Possibilità di sosta presso la Malga Cislon per pranzo.

Le attività che riportano l'asterisco * devono essere prenotate in anticipo. Potete contattare direttamente i fornitori o visitare il nostro ufficio in Via Portici 28.

Romanische
Kirche in
St. Florian
Chiesa romanica
di S. Floriano
Romanic Curch
in S. Floriano



Family Fun

Facile **escursione in bici** per tutta la famiglia sulle colline di Castelfeder lungo il percorso della Vecchia Ferrovia. Eventuale noleggio bici o e-bike sotto i portici di Egna*.

Ingresso al **parco di trampolini** più grande del Nord Italia (Easyjump – compatibilmente con i periodi di apertura e con le misure di sicurezza previste dall'emergenza sanitaria).

Giornata al **lido** di Egna.

Giochi al **Parco del gigante addormentato** lungo il Rio Trodena.

Escursione nel **Geoparc Bletterbach** – Dolomiti Patrimonio Unesco.

Giornata al **Lago di Caldaro**, il lago balneabile più caldo delle Alpi e noleggio pedalò.

Pizza nel centro storico.



Spielplatz „Der schlafende Riese“
Parco giochi del gigante
addormentato
Playground of the sleeping gaint

La montagna chiama!

I dintorni di Egna offrono moltissimi percorsi per rilassanti passeggiate o per impegnative escursioni di trekking, anche a tappe.

Senza bisogno di prendere la macchina:
Escursione dal centro di Egna fino al **punto panoramico “Kanzel”** nel Parco Naturale Monte Corno (impegnativo), pranzo in ristorante tipico lungo il

percorso a Cassignano o al sacco e visita del Convento di montagna dei Cappuccini.

Escursione dal centro di Egna lungo il **Sentiero di A. Dürer**, salendo per il "Banklsteig" fino a Cauria (molto impegnativo), pranzo in locale tipico lungo il percorso o al sacco.

Il **percorso del Pinot Nero**: un'escursione a tappe con varie installazioni e punti panoramici tra i vigneti sulle colline circostanti Egna, Ora e Montagna.

In autobus o auto propria si possono raggiungere i punti di partenza di molte altre escursioni sul **Monte di Madrutta**, nel **Parco Naturale Monte Corno**, lungo il sentiero dei mulini ad **Aldino**, nel canyon del **Bletterbach** o sul **Corno Bianco** per un assaggio di **Dolomiti**.

Aperitivo e cena sotto i portici

Weg / Sentiero / Path - Kanzel



Alcuni suggerimenti utili anche in caso di pioggia:

Shopping sotto i portici di Egna: il centro storico è un centro commerciale naturale all'aria aperta, con **più di 30 negozi** per tutti i gusti e necessità, bar, enoteche e ristoranti dove fare una piacevole sosta. Il vantaggio di essere in un piccolo centro, significa poter fare quasi un'esperienza di **“private shopping”**, in sicurezza e tranquillità.

Volete dedicare un po' di tempo a voi stessi e regalarvi un messaggio, una manicure o un nuovo taglio? Potete scegliere e prenotare direttamente nei vari **centri estetici** o contattarci se desiderate il nostro supporto.

Visita al **Museo di Cultura Popolare di Egna** (compatibilmente con i periodi di apertura)

Visita alle **cantine vinicole** a Egna e dintorni.

Le attività che riportano l'asterisco * devono essere prenotate in anticipo.

Questi sono solo alcuni suggerimenti per organizzare il vostro soggiorno a Egna.

Contattateci per proposte ad hoc per gruppi o eventi speciali!

Potete contattare direttamente le aziende o visitare il nostro ufficio in Via Portici 28.

📞 T. +39 0471 1431055

📞 T. +39 347 037 44 63

Brunnen der unteren Lauben
Fontana dei portici bassi
Fountain of the lower arcades



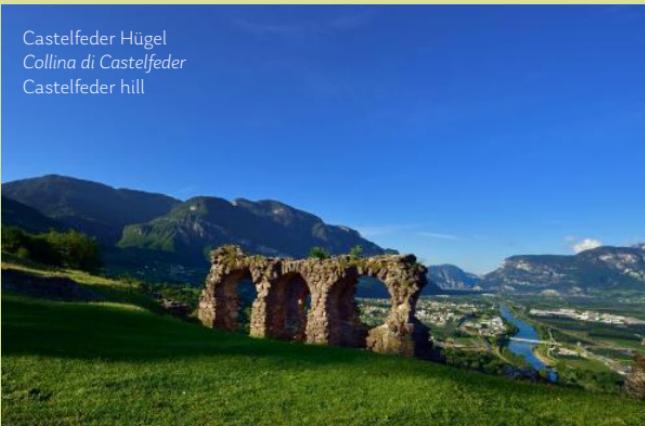
EN Some suggestions for spending a few days in Egna

For the Food and Wine lovers

Gourmet walks with winery visit and tasting

Just as in a painting: the Mazzon hills gift us with a breath-taking scenery all year round. Walking through the vineyards is a sensational experience, just as sensational as the wines of the Rollerhof and the Brunnenhof estates. Two historic and very welcoming wine producers, which offer some of the best Pinot Noirs of the region.

The magical hills of Castelfeder: a place where your mind is able to run free and your energy will recharge. Everybody should feel the aura of the hill and take some time to appreciate the spectacular view of the Adige valley. A great stop on the way



back is the wine-growing estate Glassier, a historic farm owned by the Vaja family, now in the ninth generation or a **wine tasting** at the Castelfeder Wine Shop in the historic town centre.

Dinner under the charming “Lauben”.

For the bike lovers

E-bike tour with personal guide – you can choose between different difficulty levels, on dirt tracks or asphalt, including the route of the Old Railway, the Wine Road, the forest path that leads to Salorno and the Haderburg Castle, the lakes of Caldaro and Monticolo, the Adige cycle path and many more. Upon return, you can enjoy a wine tasting paired with a traditional cold cut platter at the Castelfeder Wine Shop* in the historic center of Egna (sharing platter also available in a vegan version). Dinner under the charming “Lauben”.

Weekend Art and Nature (Thursday and Friday)

On the trail of history: guided tour* of the Klösterle hospice and the Romanesque church of San Floriano (Thursday afternoon).

Guided walk * in the historic center of Egna, from Roman settlements to contemporary art (Friday morning).

Pleasant walk starting from the center of Egna towards the ruins of the Castel Caldivo/Caldiff, quick visit of the Church of S. Michele, and back through the Mazzon vineyards.



Schloss Kaldiff / Castel Caldivo
Castle Caldivo - Neumarkt/Egna

Family Fun

Easy bike tour for the whole family in the hills of Castelfeder. Possible bike or e-bike rental.

A few hours of fun at the largest **trampoline park** in Northern Italy (Easyjump)

Day at Egna's outdoor **swimming pool** (open from May to September)

Playing at the **Park** of the Sleeping Giant along the Rio Trodena

Excursion to the **Geoparc Bletterbach** - Dolomites Unesco World Heritage

Day at **Lake Caldaro**, the warmest swimming lake in the Alps, where you can rent pedal boats and take surf lessons.

Pizza in the historic centre.

The mountain is calling!



The surroundings of Egna offer many paths for relaxing walks or for demanding **trekking** excursions, even with relaxing stops. Without having to take the car: Excursion from the centre of Egna to the **Kanzel** viewpoint in the **Monte Corno Nature Park**, lunch in a typical restaurant along the route or packed lunch. Excursion from the centre of Egna along the **Path of A. Dürer** to Cauria, lunch in a typical restaurant along the way or packed lunch.

The trail of the Pinot Noir: an excursion with various installations and viewpoints among the vineyards on the surrounding hills of Egna. By bus or your own car you can reach the starting points of many other excursions on Monte di **Madrutta**, in the Monte Corno Natural Park, along the path of the mills in Aldino, in the Bletterbach canyon or on the **Corno Bianco** for a taste of the Dolomites.

Aperitif and dinner under the scenery of the “Lauben”.



Wanderung durch die Bletterbachschlucht
Escursione attraverso la Gola Rio delle Foglie
Hike through the Canyon

A few ideas for rainy days:

Shopping under the historic porticoes in Egna: the town centre is like a natural outdoor shopping mall. There are more than 30 shops for all the needs and tastes. Plenty of different bars, wine bars, and restaurants, where you can stay for a few relaxing hours. The advantage of being a small town, means that you can have a service of “private shopping” in all peace and tranquillity.

Pamper yourself with a **massage, manicure** or a **new hair style**.

Visit of the **Popular Culture Museum**
(open April- October)

Winery and vineyard visits

These are just few suggestions for organizing your stay in Egna.

Contact us for personalized tours
for groups or special events!

You can contact us by phone at

↳ T. +39 0471 1431055

↳ T. +39 347 037 44 63.

**Or visit our office in Via Portici 28,
under the Porticoes in Egna.**





Ausflüge Gite fuori porta Tours

Neumarkt und die Ferienregion Castelfeder bieten das ganze Jahr über unzählige Ausflugsziele und Möglichkeiten zur aktiven Freizeitgestaltung.

I dintorni di Egna e dell'Area Vacanze Castelfeder offrono durante tutto l'anno numerose mete e attività per il tempo libero da non perdere.

Egna and the Castelfeder holiday region offer countless excursions hotspots and opportunities for leisure activities all year round.

Tours

Dolomiten

UNESCO WELTERBE



Majestätisch, bizarr, wunderschön, einzigartig

DE Die Dolomiten sind DAS Wahrzeichen Südtirols und zählen seit 2009 zum UNESCO Welterbe. Die majestätischen Berge aus versteinerten Algen- und Korallenriffen wuchsen 250 Millionen Jahre lang im warmen Tethysmeer. Als dieses absank, stiegen die Dolomiten weiß, majestatisch und bizarr empor. Die „bleichen Berge“ aus magnesiumhaltigem Kalkstein sind anders als alle Berge ringsum und begeistern deshalb die Betrachter. Ein besonderes Spektakel ist das Alpenglühen, das Leuchten der Dolomitenberge bei Sonnenuntergang. Abgeschirmt nach Außen, konnte sich in den Tälern der Dolomiten der Volksstamm der Ladiner bis heute erhalten. Die Sprache ist eine Mischung aus Rätoromanisch und Volkslatein und wird heute von etwa 18.000 Menschen aktiv gesprochen. Die Ladiner bewohnen vor allem die vier von der Sellagruppe ausgehenden Täler Gröden, Gadertal, Fassa und Buchenstein.



Entdecken Sie die Dolomiten beim Wandern, Klettern, MTB – bzw. Skifahren & Snowboarden, Langlaufen, Skitouren gehen und Schneeschuhwandern.

Le Dolomiti

PATRIMONIO MONDIALE UNESCO

Belle, uniche, maestose, particolari

IT Senza dubbio, le Dolomiti sono il simbolo dell'Alto Adige. Nel 2009 sono entrate a far parte del Patrimonio Mondiale UNESCO. Per 250 milioni di anni, questi monti maestosi composti di alghe e barriere coralline pietrificate hanno svettato sul fondale della Tetide. Quando l'oceano si è ritirato, le Dolomiti sono emerse: bianche, maestose, straordinarie. I "monti pallidi" di pietra calcarea ricca di magnesio sono completamente diversi da tutte le montagne circostanti, motivo per cui entusiasmano chi le osserva. Uno spettacolo particolarmente stupefacente è dato dall'enrosadira, quando al tramonto brillano di luce rossa.

Isolata dal resto del mondo, custodita dalle valli dolomitiche, la cultura ladina si è conservata fino ad oggi. La lingua, una mescolanza tra retoromanzo e latino volgare, è parlata da circa 18.000 persone. I ladini vivono soprattutto nelle valli che circondano il massiccio del Sella, in Val Gardena, in Val Badia, in Val di Fassa e nella Valle di Livinallongo.

Dolomites

UNESCO WORLD HERITAGE

Majestic, rugged, stunningly beautiful, unique

The Dolomites are the symbol of South Tyrol and since 2009 have been Unesco World Heritage. The majestic mountains of fossilised algae and coral reefs grew over a period of 250 million years in the warm Tethys Ocean. When this sank, the rugged white Dolomites arose majestically. The “pale mountains” of magnesium-rich lime stone are different from the other mountains in the area and excite viewers. A special spectacle is the alpenglow, the glowing of the Dolomites at sunset.

Isolated from the outside, the Ladin people in the valleys of the Dolomites were protected and still live there today. The language is a mix of Romansh and Vulgar Latin and is still the first language of some 18,000 people. The Ladin peoples live predominantly in the valleys going off from the Sella group, Val Gardena, Val Badia, Val di Fassa and Livinallongo.



Discover the Dolomites during hikes, climbs, MTB or skiing, snowboarding, cross country skiing, ski touring and snowshoe hiking.

Tours

Naturpark Trudner Horn

DE Der Naturpark Trudner Horn verteilt sich auf die Gemeinden Altrei, Montan, Neumarkt, Salurn und Truden im Naturpark. Das Schutzgebiet befindet sich im südlich von Bozen gelegenen Landesteil, auf der orographisch linken Seite der Etsch. Von allen Südtiroler Naturparks beherbergt er die artenreichste Flora und Fauna - Gegensätze im Naturparkgebiet machen es möglich. Während im Nordosten ein raueres Klima herrscht, liegt das südwestliche Gebiet in der submediterranen Klimazone. Im Dorfzentrum von Truden, ist im Gebäude der "Alten Mühle", das Besucherinformationszentrum untergebracht.

Parco Naturale Monte Corno

IT Il Parco naturale Monte Corno si estende sui territori di Anterivo, Egna, Montagna, Salorno e Trodena. Di tutti i parchi naturali dell'Alto Adige, il Monte Corno vanta la flora e la fauna più ricca di specie; ciò è reso possibile dagli estremi climatici all'interno del parco naturale. Nella zona nordest del parco il clima è molto aspro, mentre il versante sudovest si trova nella zona climatica sub mediterranea e il clima è più mite. Nel centro del paese di Trodena, all'interno di un vecchio mulino ristrutturato, è alloggiato il Centro visite del Parco naturale Monte Corno, che offre

informazioni interessanti ai visitatori di tutte le età. Il fulcro del centro visite è rappresentato dall'unico mulino elevatore ancora funzionante dell'Alto Adige, alto oltre tre piani.

Monte Corno Nature Park

EN The Nature Park now covers a surface area of 6,851 hectares that are part of the towns of Anterivo, Montagna, Egna, Salorno and Tredena. The park is located on the orographically left side of the Adige river. The species diversity of both fauna and flora in the park is unique compared with other South Tyrolean nature parks by virtue of the fact that the park's sub-Mediterranean climatic zone is far milder than the harsher climate that prevails in the northeast. The Visitor Center has been housed in the center of the village in the old mill building.





Geoparc Bletterbach

DE Eine Reise durch Jahrtausende unternehmen Sie bei Ihrer Wanderung durch die Bletterbachschlucht. Das UNESCO-Welterbe gewährt einen Blick in das Innere der Berge, in die Welt der Gesteine und in den Aufbau der Dolomiten.

IT La gola del Bletterbach si presenta come un libro aperto, nel quale scienziati, escursionisti appassionati alla geologia e famiglie con bambini interessati alla natura possono sfogliare più di 40 milioni di anni della storia della terra.

EN Enjoy a journey through millions of years along your hiking tour through the Bletterbach gorge. This UNESCO World Heritage site provides insight into the inner part of the mountains, into the world of rocks and stones and into the structure of the Dolomites.

www.bletterbach.info

Kalterer See

Lago di Caldaro

Lake Caldaro

DE Der Kalterer See zählt zu den größten Seen Südtirols, doch das wohl wichtigste Merkmal ist seine angenehme Wassertemperatur. Im Sommer ist der Kalterer See bei Schwimmern, Stand Up Paddlern und Bootfahrern überaus beliebt. Auch Segler und Windsurfer finden sich hier seit Jahrzehnten ein.



IT Il Lago di Caldaro, oltre ad essere uno dei laghi più grandi dell'Alto Adige, è anche il lago balneabile più caldo dell'intero arco alpino. E' ideale per tutti gli appassionati di sport acquatici, sia per nuotatori che stand up paddler, così come per chi preferisce una gita tranquilla col pedalò.



EN Lake Caldaro is one of the largest lakes in South Tyrol. One of its main characteristics is its pleasant water temperature. Lake Caldaro is not only perfect for swimming, but also for rowing, pedalo-ing and standup paddleboarding.

DE **Die schönsten Orstkerne
Italiens in Südtirol**



Stadmauern in Glurns / *Cinta muraria di Glorenza*

GLURNS

Glurns, die kleinste Stadt Südtirols verzaubert mit mittelalterlichem Flair. Die perfekt erhaltenen Mauern, drei mächtige Stadttore, Lauben, enge Gassen und elegante Gebäude machen Glurns zu einem historischen Juwel. Seit dem 16. Jahrhundert hat

sich wenig verändert und so spürt man die reiche Geschichte der Stadt.

KASTELRUTH

Vor mehr als 1000 Jahren wurde der Ortsname Kastelruth erstmals in schriftlichen Quellen erwähnt. Ein Teil des Gemeindegebietes liegt im Naturpark Schlern am Fuße der Seiser Alm, deren Nähe sowohl im Sommer als auch im Winter die Entwicklung eines florierenden Tourismus ermöglicht hat.

KLAUSEN

Das mittelalterliche Städtchen Klausen mit den Zinnenfass-



Pfarrkirche Kastelruth / Chiesa Parrocchiale di Castelrotto / Parish church of Castelrotto

aden der Gebäude, den großen Erkern und den alten Wirtshäusern trägt mehrere Namen: „Stadt der Künstler“, „Stadt der Walther“, „Stadt Dürers“. Das jahrhundertelange Nebeneinander von Kunst, Kultur und Handwerk ist wohl das Geheimnis dieses kleinen urbanen Kleinods am Eisack.

STERZING

Sterzing bietet auch ein umfangreiches Netz an Ausflügen im ganzen Land. Der Rosskopf, Hausberg von Sterzing, ist nur wenige Gehminuten vom Ortszentrum entfernt. Nach einer schönen Wanderung in den Bergen können Sie durch die Stadt spazieren und die Schaufenster



Zwölfturm in Sterzing
Torre delle Dodici di Vipiteno
Tower of the Twelve in Vipiteno

Tours

244

bewundern oder ein Aperitivo in den vielen Bars und Restaurants des historischen Zentrums genießen.

DE **Städte in der Nähe**

BOZEN

Südtirols Landeshauptstadt

In Bozen treffen Norden und Süden, Mittelmeer und Alpen aufeinander und bilden eine unwiderstehliche Kombination. Lassen Sie sich verzaubern von den verschiedenen Baustilen, die bunt und weich erscheinen, und dann, sobald Sie ums Eck biegen, imposant und kantig werden.

Begeben Sie sich auf die Spuren der Geschichte dank des breiten kulturellen Angebots. Mit Parks, Museen, Schlössern und vielen anderen Veranstaltungen gibt es auch Spaß für Familien.



Stadtpfarre St. Nikolaus Meran / Chiesa di San Nicolò a Merano
Church of San Nicoló in Merano

BRIXEN, die Bischofsstadt

Brixen ist eine mittelalterliche Stadt am Fluss Eisack gelegen mit malerischen Häusern. Besonders sehenswert sind der Domplatz, das Diözesan-, das Krippen- und das Pharmaziemuseum sowie das Waterlight-Festival und die Veranstaltungen rund um den Elefanten Soliman. Brixen liegt etwa 90 km entfernt.

MERAN Kur- & Thermenstadt

Die Kur- und Thermenstadt Meran liegt rund 50 km entfernt. In der Stadt, in der bereits die österreichische Kaiserin Sissi und der deutsche Literat Franz Kafka zur Kur waren, sind die Botanischen Gärten von Schloss Trauttmansdorff, die Promenaden, die Therme Meran sowie die Lauben das Highlight.



Waltherplatz / Piazza Walther / Walther Square – Bozen / Bolzano

TRIENT, von herrlichen Bergen umgeben

Entdecken Sie Trients Innenstadt mit geschichtsträchtigen Denkmälern, Palazzi und Schlössern. Auch die Atmosphäre und Kultur der Stadt überzeugt. Am Domplatz können Sie gleich mehr-

ere Highlights besichtigen: den Dom San Vigilio, den Palazzo Pretorio, den Stadtturm „Torre civica“ und den Neptunbrunnen. Lohnenswert sind auch das Castello del Buonconsiglio und die Museen MUSE und MART (Rovereto).

IT **I borghi più belli d'Italia in Alto Adige**



CASTELROTTO CHIUSA

Il nome "Castelrotto" apparve per la prima volta nel X secolo. Oltre a un affascinante centro storico, edifici con facciate affrescate e numerosi negozi, Castelrotto vanta una vivace vita culturale.

Chiusa si trova nel cuore della Valle Isarco, circondata da castagneti e vigneti. In passato la città ha attratto un gran numero di artisti famosi, tra questi anche Albrecht Dürer, che si innamorò di Chiusa alla fine del



Mittelalterliches Städtchen Klausen am Eisack / Città medievale di Chiusa all'Isarco / Medieval city of Chiusa in Valle Isarco

Quattrocento. La cittadina con le sue case di origine medievale, le loro facciate merlate e i bouindi tipici (“Erker”), le chiese gotiche e la grande offerta di prodotti artigianali e specialità tipiche, incanta i suoi visitatori oggi come molti secoli fa.

GLORENZA

Glorenza, la più piccola città dell'Alto Adige, incanta con la sua atmosfera medievale. La cinta muraria perfettamente conservata, tre possenti porte turrite, i portici, i vicoli stretti e i palazzi eleganti fanno di Glorenza un gioiello storico. Poco è cambiato dal XVI secolo ed è per questo che si può intravedere la ricca storia della città in ogni angolo.

VIPITENO

Magnifiche case tradizionali con i classici “Erker”, piazze medievali e uno sfondo montano che sembra quasi di poterlo toccare: la cittadina di Vipiteno nel nord dell'Alto Adige incanta i suoi visitatori con il suo fascino incomparabile. La città alpina sulla strada del Brennero è dominata dal suo monumento più importante, la Torre delle Dodici, alta ben 46 metri. La stazione a valle della funivia di Monte Cavallo, la montagna di casa dei vipitenesi, si trova a pochi minuti a piedi dal centro storico. Per questo motivo cultura, delizie culinarie e attività sportive si combinano perfettamente.

Città nei dintorni

BOLZANO, il capoluogo della provincia

Lasciatevi incantare dai diversi e mutevoli stili architettonici, da colorati e morbidi diventano a volte imponenti e squadrati.

Seguite le tracce della storia grazie all'ampia offerta culturale. Parchi, musei, castelli e tanti eventi ideali anche per le famiglie.

BRESSANONE, la città vescovile

Bressanone è una città medievale posta sulle sponde del fiume Isarco. Tra i punti di interesse da visitare troviamo il Duomo, il palazzo vescovile, il museo dei Presepi, il museo della Farmacia. Imperdibili il Waterlight-Festival e gli eventi dedicati all'elefante Soliman. Bressanone dista circa 90 chilometri.

Kloster Neustift, Brixen / Abbazia di Novacella, Bressanone / Novacella Abbey





Passerpromenaden in Meran,
Passeggiate lungo
Passirio a Merano
Merano's Lungo
Passirio (Passer)
Promenades

Tours

250

MERANO, stazione climatica e città termale

La città termale e stazione climatica di Merano si trova a circa 50 km di distanza. L'imperatrice austriaca Sissi e lo scrittore Franz Kafka si recavano a Merano per curarsi e ancora oggi innumerevoli visitatori sono attratti dai Giardini botanici di Castel Trauttmansdorff, dalle passeggiate, dalle Terme di Merano e dai portici della città.

TRENTO, circondata da montagne magnifiche

Scoprite il centro storico con i suoi monumenti, i palazzi e i castelli ricchi di storia! L'atmosfera e la cultura della città sono uniche. Sulla Piazza del Duomo potete ammirare diversi monumenti: il Duomo di San Vigilio, il Palazzo Pretorio, la Torre civica e la fontana di Nettuno. Meritano una visita anche il Castello del Buonconsiglio, il Museo delle Scienze MUSE e il MART di Rovereto.

EN

The finest italian villages in South Tyrol

CASTELROOTTO

More than 1000 years ago the toponym of Castelrotto appeared for the first time in written sources. Part of its municipal territory is located within the Sciliar natural park, at the foot of the Alpe di Siusi, whose proximity

has allowed the development of a flourishing tourism, both in summer and in winter.

CHIUSA

The medieval town of Chiusa with the crenelated facades of the buildings, the large bay windows and the



Stadtzentrum
Klausen
Centro storico di
Chiusa
Chiusa city centre



Sterzinger
Stadtzentrum,
Centro storico
di Vipiteno
Vipiteno city
center

ancient coats of arms of the inns has several names: "city of artists", "city of Walther" (von der Vogelweide), "city of Dürer". Centuries of coexistence between art, culture and craftsmanship are probably the secret of this small urban jewel near the Isarco river.

medieval atmosphere. The perfectly preserved walls, three mighty turreted doors, arcades, narrow alleys, and elegant buildings make Glorenza a historical jewel. Little has changed since the 16th century and so you can feel the rich history of the city.

GLORENZA

Glorenza, the smallest city in South Tyrol, enchants with its

VIPITENO

After a nice hike in the mountains you can walk around the town

centre and admire the shops windows or enjoy a drink in many bars and restaurants of the historic centre.

EN

Visiting nearby towns

BOLZANO/BOZEN, the capital of South Tyrol

In Bolzano north and south, Mediterranean and Alpine style meet, creating a unique combination. Let yourself be enchanted by the different architectural styles of the historic centre, colourful and soft or imposing and square. Follow in the footsteps of history with a wide range of cultural events. With parks, museums, castles and many other events, ideal also for families.





Cathedral town **BRIXEN/BRESSANONE**

Bressanone is a medieval city with picturesque houses by the river Isarco. The Piazza Duomo with the cathedral, the Diocesan museum, the nativity museum, the pharmaceutical museum, the Water-light-Festival and the events around the elephant Soliman are particularly worth a visit. The distance to Bressanone is approx. 90 km.

Thermal town

MERAN/ MERANO

The spa town of Merano is only some 50 km away. The town where in earlier times the Austrian Empress Sissi and German literary giant Franz Kafka came for their spa treatments, is home to the botanical gardens of Trauttmansdorff Castle, the promenades, the Terme Merano and the famous arcades.

TRENTO, surrounded by magni- ficent mountains

Discover Trento city centre with its monuments steeped in history, its palaces and castles. On Piazza Duomo you can visit several highlights: the Duomo San Vigilio, the Palazzo Pretorio, the city tower Torre civica, and the Neptune fountain. The Castello del Buonconsiglio and the museums MUSE and MART are also worth a visit.





Mobilität | Mobilità | Mobility

MOBILCARD

Die Mobilcard ermöglicht es Ihnen, an einem Tag bzw. an drei oder sieben aufeinander folgenden Tagen alle öffentlichen "südtirolmobil" Verkehrsmittel in ganz Südtirol unbegrenzt zu nutzen.

www.suedtirolmobil.info



BUS

www.sad.it

www.trentinotrasporti.it

ZUG – TRENO – TRAIN

www.trenitalia.it

www.italotreno.it

www.oebb.at

www.bahn.de



Neumarkt von A bis Z

Apotheken

- Bahnhofstr. 6, Tel. +39 0471 823 322
- Laag, Gfrillnerweg 29, Tel. +39 0471 818 727
- Turnusapothen: www.provinz.bz.it/gesundheit-leben/gesundheit/turnusapothen.asp

Autoabschleppdienste

- ACI Italia - Tel. +39 803 116
- Auto Conny d. Kerschbamer Konrad & Co. OHG,
Handwerkerstr. Süd 11-12, Tel. 24h +39 0471 881 424,
Mobil 24h +39 335 677 98 77
- Fäckl Anton, Brennerstr. 4, Tel.+39 0471 812 133

Autoverleihe

- Auto Conny d. Kerschbamer Konrad & Co. OHG, Hand-
werkerstr. Süd 11-12, Tel. +39 0471 881425
- Fäckl Anton, Brennerstr. 4, Tel.+39 0471 812 133
- Hertz, F.-Baracca-Straße 1, Bozen, www.hertz.it,
Tel. +39 0471 254 266
- Carsharing, www.carsharing.bz.it, Tel. +39 0471 061319

Autowerkstätten

- Autoservice Pitsch, Handwerkerzone Süd 6,
Tel. +39 0471 82035
- T.R. Motorservice d. Tschöll L. & Co., Rheinfeldenstraße 6,
Tel. +39 0471 813411

Behindertenparkplätze

Alle gelb markierten Parkplätze mit dem Rollstuhlzeichen sind kostenlos (Ausweis im Auto sichtbar anbringen). Auf den eingezzeichneten Parkplätzen finden Sie die Telefonnummer der Ortspolizei Neumarkt (+39 0471 829 080), unter welcher Sie Hilfe anfordern können, sollte der Parkplatz von nicht autorisierten Fahrzeugen besetzt sein.

Bibliothek

- Deutsche Bibliothek im Ballhaus, A.-Hofer-Str. 58/2,
Tel. +39 0471 820 074
- Laag, Kirchplatz, Tel. +39 0471 818 667

Bike-Guide

- Florian Dorigoni, Tel. +39 331 366 40 06

Bus

Einzelfahrkarten und Wertkarten sind auch in den Bussen erhältlich. Einzelne Fahrpläne sind unter <https://www.suedtirolmobil.info/de/> einsehbar. Oder du kannst dir die App südtirolmobil im App Store oder Google Play herunterladen, somit hast du auf deinem Smartphone alle Infos jederzeit parat.

Carabinieri

Notruf Tel. 112,
Ballhausring, 44, Tel. +39 0471 824 300

Fahrradverleih

Ebike-Dreams Radverleih (Tramin), alle Tage mit Vormerkung;
Flexible Abhol- und Rückgabetermine der Fahrräder, nach
vorheriger Absprache auf +39 348 051 63 39 (WhatsApp).

Fahrradwerkstatt

Helly's Bikeshop, Rathausring 45, Tel. +39 0471 812 754

Feuerwehr

Bozner Str., 95, Tel. +39 0471 813 009, Notruf Tel. 112

Fundbüro

Unter der Internetadresse www.fundinfo.it ist es möglich zu prüfen, ob ein verlorener Gegenstand bei einer Südtiroler Gemeinde abgegeben wurde. Ortspolizei Rathausring 6, Tel. +39 0471 829080 (nur Abgabe von Fundobjekten)

Infopoint Neumarkt

Lauben 28, Tel. +39 0471 1431055, www.neumarkt-egna.it

Ladestationen für Elektrofahrzeuge

(Rund um die Uhr geöffnet)

- Alperia Smart Mobility Charging Station, Brennerstraße 7; und Marienstraße
- Enel Charging Station, Boznerstraße 17

Märkte im historischen Dorfzentrum von Neumarkt

- Wochenmarkt – Dienstag; 8–13 Uhr
- Bauernmarkt – Freitag; 8–13 Uhr
- Flohmarkt – jeden dritten Samstag des Monats; 8–16 Uhr

Museumobilcard

Die museumobil Card vereint zwei Angebote: die unbegrenzte Fahrt mit allen öffentlichen "südtirolmobil" Verkehrsmitteln sowie je einen Eintritt in über 80 Museen und Sammlungen in ganz Südtirol. Die Karte gibt es in den Varianten drei und sieben Tage, für Erwachsene und für Kinder (6 - unter 14 Jahre).
<https://www.mobilcard.info/de/museumobil-card.asp>

Notruf: 112

Parkplätze

Auf allen gebührenpflichtigen Parkplätzen in Neumarkt kann man bis zu 30 Minuten kostenlos parken. Die Parkgebühr kann auch mittels Smartphone bezahlt werden. Einfach die App des Systembetreibers EasyPark herunterladen, registrieren und aktivieren. Jeder Parkplatz ist mit einer eigenen Nummer gekennzeichnet. In der App den gewünschten Parkplatz wählen, die Parkzeit definieren und Parkvorgang aktivieren.

Postämter

- Rathausring 25, Tel. +39 0471 826 911
- Laag, Dante-Str. 11, Tel. +39 0471 817 014

Rathaus

Rathausring 7, Tel. +39 0471 829 111

Reisebüros

- Ignas Tour, Largo Cesare Battisti, Tel. +39 0471 806 600
- Laubenreisen R.G., Lauben 38, Neu Tel. +39 0471 820270/ 339 222 4850
- Markus Reisen, Bahnhofstr.. Tel. +39 0471 812195 / 335 6076141

Taxis/Shuttledienste

- Markusreisen, Bahnhofstr. 50, Tel. +39 335 607 61 41
- Noldi's Shuttle, Tramin, Tel. +39 342 717 2978

Tierarzt

- Dr. Mariotti, Bozner Straße 23,
Tel. +39 0471 820 505

Verkehrsmeldezentrale

Info: Tel. +39 0471 200198, www.provinz.bz.it/verkehr

Wetter-/Lawinendienst

Automatischer Wetter- und Lawinenbericht, Tel. +39 0471
270555 oder +39 0471 271177 www.provinz.bz.it/wetter

Wi-Fi

- Rathausplatz, F.-Bonatti-Platz, Lauben, Würth Arena
- Laag, G.-Prati-Platz

Egna dalla A alla Z

Agenzie Viaggi/Viaggi in Autobus

- Ignas Tour, Largo Cesare Battisti, Tel. +39 0471 806600
- Laubenreisen R.G., Via Portici 38, Tel. +39 0471 820 270 / 339 222 4850
- Markus Reisen, Via Stazione 50, Tel. +39 0471 812 195 / 335 607 61 41

Autobus

Sugli autobus sono acquistabili biglietti singoli e carte prepagate. Gli orari possono essere visualizzati su <https://www.suedtirolmobil.info/it/>. Oppure è possibile scaricare l'app südtirolmobil dall'App Store o Google Play, per avere tutte le informazioni sul tuo smartphone in qualsiasi momento.

Autofficine

- Autoservice Pitsch, Zona Artigianale Sud 6, Tel. +39 0471 82035
- T.R. Motorservice d. Tschöll L. & Co., Via Rheinfelden 6, Tel. +39 0471 813 411
- Auto Conny d. Kerschbamer Konrad & Co. OHG, Via degli Artigiani sud 11-12, Tel. +39 0471 881 425
- Fäckl Anton, Via Brennero 4, Tel. +39 0471 812 133

Biblioteca

- Biblioteca Comunale in lingua italiana Endidae, Piazza Franz Bonatti 2/1, Tel. +39 0471 820 299
- Biblioteca Laghetti, Piazza della Chiesa, Tel. +39 0471 818 667

Bike-Guide

- Florian Dorigoni, Tel. +39 331 366 40 06

Carabinieri

Carabinieri stazione e comando compagnia di Egna, Largo Ballhaus, 44; Tel. +39 0471 824 300
Chiamata d'emergenza Tel. 112

Comune di Egna

Largo Municipio 7, Tel. +39 0471 829 111

Farmacia

- Via Stazione 6, Tel. +39 0471 823 322
- Laghetti, Via Cauria, Tel. +39 0471 818 727
- Farmacia di turno: <https://www.provincia.bz.it/salute-benesse-re/salute/farmacie-di-turno.asp>

Infopoint Neumarkt

Portici 28, Tel. +39 0471 1431055, www.neumarkt-egna.it

Mercati

- Mercato settimanale – Martedì ore 8-13 nel centro storico
- Mercato contadino – Venerdì ore 8-13 nel centro storico
- Mercatino delle pulci – ogni terzo sabato del mese; ore 8-16 nel centro storico

Museumobilcard

La museumobil Card include due offerte: viaggi illimitati con tutti i mezzi pubblici “altoadigemobilità” e l’ingresso a oltre 80 musei e collezioni in tutto l’Alto Adige.

<https://www.mobilcard.info/it/mobilcard.asp>

Noleggio Biciclette

Ebike-Dreams Noleggio bici; tutti i giorni su prenotazione;
Orari flessibili di ritiro e riconsegna delle biciclette, previo accordo al +39 348 051 63 39 (WhatsApp).

Numero Di Emergenza 112

Officina Bici

Helly's Bike shop, Largo Municipio 45, Tel. +39 0471 812 754

Oggetti Smarriti

All'indirizzo Internet www.fundinfo.it è possibile verificare se un oggetto smarrito è stato consegnato a un comune altoatesino.

Polizia Locale

Largo Municipio 6, Tel. + 39 0471 829 080 (solo restituzione oggetti trovati)

Parcheggi

La tariffa del parcheggio può essere pagata utilizzando uno smartphone in tutti i parcheggi a pagamento a Egna. I primi 30 minuti sono gratuiti. Basta scaricare l'app EasyPark, registrarsi e attivarla. Ogni posto auto è contrassegnato con il proprio numero. Seleziona il parcheggio desiderato nell'app, definisci il tempo di parcheggio.

Parcheggi disabili

Tutti i parcheggi contrassegnati in giallo con il segno della sedia a rotelle sono gratuiti (apporre visibilmente un contrassegno).

Servizio metereologico

www.provincia.bz.it/meteo

Servizio automatico meteo/info valanghe,

Tel. +39 0471 270 555 o 271 177

Servizio informazioni sul traffico

Ufficio Informazioni Viabilità Bolzano, Tel. +39 0471 200 198,

www.provincia.bz.it/traffico

Soccorso Stradale

- ACI Italia - Tel. +39 803 116

- Auto Conny, Via degli Artigiani sud 11-12

Tel. +39 0471 881424, 24h Tel. +39 335 677 98 77

- Fäckl Anton, Via Brennero 4, Tel.+39 0471 812 133

Stazioni di ricarica per auto elettriche

- Alperia Smart Mobility, Via Brennero 7 e Via della Madonna

- Enel Charging Station, Via Bolzano 17

Taxi/Servizio Navetta

- Markusreisen, Via Stazione 50, Tel. +39 335 607 61 41

- Noldi's Shuttle, Termeno, Tel. +39 342 717 2978

Uffici Postali

- Largo Municipio 25, Tel. +39 0471 826 911

- Laghetti, Via Dante 11, Tel. +39 0471 817 014

Veterinario

Dott. Mariotti, Via Bolzano 23,
Tel. +39 0471 820505

Vigili Del Fuoco

Via Bolzano, 95, Tel. +39 0471 813 009
Numero di Emergenza Tel. 112

Wi-Fi

- Piazza Municipio, Piazza F. Bonatti, Via Portici, Würth Arena
- Laghetti, Piazza G. Prati

Egna from A to Z

Bicycle rental

Ebike-Dreams Bike rental; every day by reservation; Flexible times for collection and return of the bikes, by prior arrangement on WhatsApp +39 348 051 63 39.

Bicycle repair

Helly's Bikeshop, Largo Municipio 45, Tel. +39 0471 812 754

Bike-Guide

- Florian Dorigoni, Tel. +39 331 366 40 06

Buses

Single tickets and prepaid cards can be purchased on the buses. Individual timetables can be viewed at <https://www.suedtirolmobil.info/en/>. Or you can download the südtirolmobil app from the App Store or Google Play, to have all the information on your smartphone at any time.

Carabinieri

Carabinieri station of Egna, Largo Ballhaus, 44;
Tel. +39 0471 824 300; Emergenza Tel. 112

Car Repair

- Autoservice Pitsch, Zona Artigianale Sud 6,
Tel. +39 0471 820 35
- T.R. Motorservice d. Tschöll L. & Co., Via Rheinfelden 6,
Tel. +39 0471 813411
- Auto Conny d. Kerschbamer Konrad & Co. OHG,
Via degli Artigiani sud 11-12, Tel. +39 0471 881425
- Fäckl Anton, Via Brennero 4, Tel.+39 0471 812 133

Car Towing Services

- ACI Italia - Tel. +39 803116
- Auto Conny, Via degli Artigiani sud 11-12 Tel. +39 0471 881424, Mobile 24h +39 335 6779877
- Fäckl Anton, Via Brennero 4, Tel.+39 0471 812 133

Emergency Call Tel. 112**Fire Brigade**

Via Bolzano, 95, Tel. +39 0471 813009,

Numero di Emergenza Tel. 112

Infopoint Neumarkt

Portici 28, Tel. +39 0471 1431055, www.neumarkt-egna.it

Library

- Bibliothek im Ballhaus in German Language,
Via A.-Hofer 58/2, Tel. +39 0471 820 074
- Municipal Library in Italian Language Endidae,
Piazza Franz Bonatti 2/1, Tel. +39 0471 820 299
- Library Laghetti, Piazza della Chiesa, Tel. +39 0471 818 667

Lost And Found

On the website www.fundinfo.it it is possible to check whether a lost object has been returned to a municipality in Alto Adige.

Local Police

Largo Municipio 6, Tel. +39 0471 829 080 (return of found objects only)

Markets in the historic center of Egna

- Weekly market - Tuesday 8-13
- Farmer's market - Friday 8-13
- Flea market - every third Saturday of the month; 8-16

Museumobilcard

The museumobil Card combines two offerings: museums and all means of public transport in Alto Adige.

<https://www.mobilcard.info/en/museumobil-card.asp>

Parking

The parking fee can be paid using a smartphone in all paid parking lots in Egna. The first 30 minutes are free of charge. Just download the EasyPark app, register and activate it. Each parking space is marked with its own number. Select the desired parking in the app, define the parking time and activate the parking procedure.

Parking For Disabled

All car parks marked in yellow with the wheelchair sign are free (visibly affix an identity document in the car) You will find the telephone number of the local police of Egna (+39 0471 829080), under which you can request help if the parking lot is occupied by unauthorized vehicles.

Pharmacies

- Via Stazione 6, Tel. +39 0471 823322
- Laghetti, Via Cauria, Tel. +39 0471 818727
- Pharmacy on duty: <https://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/farmacie-di-turno.asp>

Post Office

- Largo Municipio 25, Tel. +39 0471 826 911
- Laghetti, Via Dante 11, Tel. +39 0471 817 014

Road And Traffic Conditions

Office for road and traffic conditions located in Bolzano, Tel. +39 0471 200198, www.provincia.bz.it/traffico

Taxi/Shuttle Service

- Markusreisen, Via Stazione 50, Tel. +39 335 6076141
- Noldi's Shuttle, Termeno, Tel. +39 342 717 2978

Travel Agencies/Bus Tours

- Ignas Tour, Largo Cesare Battisti, Tel. +39 0471 806 600
- Laubenreisen R.G, Portici 38, Tel. +39 0471 820 270 / 339 222 4850.
- Markus Reisen, Via Stazione 50, Tel. +39 0471 812 195 / 335 607 61 41

Vet

Dr. Mariotti, Via Bolzano 23,
Tel. +39 0471 820 505

Weather forecast

www.provincia.bz.it/meteo
Tel. +39 0471 270 555 o 271 177

Wi Fi

- Piazza Municipio, Piazza F. Bonatti, historic center, Würth Arena
- Laghetti, Piazza G. Prati



Marktgemeinde Neumarkt
Comune di Egna



Castelfeder
an der Südtiroler Weinstraße
BLITZENBACH | DOLOMiten | KALTERER SEE



© 2022 Zukunft Neumarkt

Texte/Testi: Neumarkt-Egna Marketing, Tourismusverein
Castelfeder

Images: Neumarkt-Egna Marketing (Katia Bettin, Patrizia Bosin, Ueli Goller, Kathrin Obletter, Gaia Panizzo, Mattia Rizzi, John McDermott, Roberta Lucchesi, Maria Untersulzner), APT Trento, Albert Ceolan, Ferienregion Obervinschgau, Foto Furlan, Heimatbühne Neumarkt, IDM (Alex Filz, Marion Lafogler, Alex Moling, Harald Wisthaler), Christian Piffrader, Seiser Alm Marketing, Georg Tappeiner, Tourismusverein Castelfeder (Marion Lafogler, LIVE-STYLE Agency, Thomas Monsorno), Tourismusverein Eppan, Tourismusgenossenschaft Sterzing Pfitsch Freienfeld, Ludwig Thalheimer, Unsplash.com

Illustrations: Mirijam Heiler
Design & Print: www.effekt.it

Für die Richtigkeit von Terminen, Daten und Angaben
wird nicht gehaftet.

*Non si assume alcuna responsabilità per quanto riguarda
le informazioni contenute nella presente guida, in quanto
potenzialmente soggette a modifiche e cambiamenti.*



Roberta Lucchesi



Viel mehr als eine Bank,

... weil meine Raiffeisenkasse
eine Genossenschaft ist. Und bleibt.

Molto più di una banca,

... perché la mia Cassa Raiffeisen
è una società cooperativa, oggi come in futuro.

www.raiffeisen.it/Salurn
www.raiffeisen.it/Salorno



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Salurn
Cassa Rurale di Salorno